

# Studieplan for Masterstudium i fremmedspråk i skolen (120 studiepoeng) (2017–2021)

## Fakta om programmet

**Studiepoeng:** 120

**Studiets varighet:** 4 år

**Undervisningsspråk:** Se den enkelte emnebeskrivelse

**Studiested:** Høgskolen i Østfold. Nettbasert studium med tilbud om samlinger i Norge (Halden) og Sverige (Göteborg).

## Innholdsfortegnelse

- Informasjon om studiet
- Hva lærer du?
- Opptak
- Oppbygging og gjennomføring
- Jobb og videre studier
- Studieplanen er godkjent og revidert
- Studiemodell

## Informasjon om studiet

Studentene velger ett fremmedspråk; engelsk, fransk eller tysk.

Studiet er nettbasert med tilbud om fysiske samlinger, se pkt *Organisering og læringsformer*.

Se egen nettside for Fremmedspråk i skolen: <http://www.spraak.net/>

## Hva lærer du?

### Grad/tittel ved bestått studium

Gjennomført og bestått studium gir rett til graden *Master i Fremmedspråk i skolen*.

Fremmedspråk i skolen er et samarbeid mellom Høgskolen i Østfold, Göteborgs universitet og Linnéuniversitetet. Det vil fremgå av vitnemål at dette er en samarbeidsgrad, se pkt *Vurdering* for mer informasjon.

## Studiets læringsutbytte

Revidert etter akkrediteringsgodkjenning av NOKUT 21.06.2018.

## Kunnskap Kandidaten

- har spesialisert kunnskap i fremmedspråksformidling og -undervisning
- har avansert kunnskap om mål språket og dets litteratur og kultur.
- kan tilpasse fremmedspråksundervisningen til elevenes ulike språklige og ulike etniske bakgrunn og ferdighetsnivå.
- har kjennskap til ulike informasjonsskilder og databaser til bruk i fremmedspråksundervisning.

## Ferdigheter Kandidaten kan

- bruke mål språket på et høyt nivå, tilpasset forskjellige kommunikasjonssituasjoner
- selvstendig og kontinuerlig utvikle sin rolle som fremmedspråklærer og språkmodell.
- utføre systematiske søk etter faglig og relevant informasjon, og anvende ulike kriterier for kvalitetssikring av informasjon.
- referere til kilder og skrive litteraturliste, samt behandle informasjon og kilder på en etisk måte.
- kritisk vurdere og bruke digitale verktøy for interaksjon og kommunikasjon i fremmedspråksundervisningen

## Generell kompetanse Kandidaten kan

- videreformidle sin kunnskap i mål språket
- videreformidle hvor viktig fremmedspråkskompetanse er i et moderne globalisert samfunn, både med hensyn til kultur, demokrati og mobilitet.
- videreformidle oversikter over ulike informasjonssressurser innen sitt fagfelt
- gjøre kritiske vurderinger av informasjon og informasjonsskilder.
- anvende retningslinjer for referanseteknikk, og ha innsikt i relevante etiske krav når det gjelder å forfatte akademiske tekster.
- gjennomføre selvstendige FoU-prosjekter.

# Opptak

Minstekrav for opptak er ett av følgende:

1) Bachelor eller tilsvarende utdanning på minimum 180 studiepoeng,  
**og** inkludert eller i tillegg en fordypning på minimum 80 studiepoeng i språket det søkes opptak til.

eller

2) Bestått de første tre årene av grunnskole-/allmennlærerutdanning, eller annen lærerutdanning rettet mot skole på minimum 180 studiepoeng,  
**og** inkludert eller i tillegg 60 studiepoeng i språket det søkes opptak til.

Det er krav om karakteren C eller bedre i gjennomsnitt fra fordypningen i språket det søkes opptak til.

# Oppbygging og gjennomføring

## Studiets oppbygging og innhold

Studiet består av åtte obligatoriske emner og en avsluttende masteroppgave. Studentene velger ett fremmedspråk; engelsk, fransk eller tysk.

Studiet er hovedsakelig organisert i emner på 10 studiepoeng (ECTS), med unntak av ett emne på 20 studiepoeng og masteroppgaven på 30 studiepoeng. Hvert emne består av teori, didaktikk og praktisk språkbruk. Språkferdighetsaspektet (muntlig og skriftlig) integreres i hvert emne.

### **Progresjon**

Studiet legger opp til følgende progresjon: Breddeemnene *Interkulturell læring*, *Kommunikasjon*, *Litteratur i undervisningen I* og *Formfokus i undervisningen* danner grunnlaget for de tre fordypningsemnene i *Litteratur i undervisningen II*, *Språklig variasjon* og *Elevspråkanalyse*.

Emnet *Metode og prosjektarbeid* forbereder studentene på masteroppgaven. Valg av tema for prosjektarbeidet ses i sammenheng med valg av tema for masteroppgaven for å sikre god progresjon og gjennomføring.

## **Organisering og læringsformer**

Mastergradsprogrammet er et studium hvor størstedelen av undervisningen foregår på nett. Det betyr blant annet at det arrangeres nettseminarer. Det legges også opp til samarbeidslæring der studentene skal lære å dele på dokumenter og vurdere hverandres tekster. Dermed legges det også til rette for erfaringsutveksling og diskusjon blant studentene.

Studentene får tilbud om supporttjenester fra studiestedene. Høgskolen kan kreve at studenten har egen bærbar datamaskin.

### **Arbeidskrav**

Det er knyttet arbeidskrav til studiet. Arbeidskravene må være godkjent innen bestemte frister før studentene kan fremstille seg til eksamen. Se den enkelte emnebeskrivelse for detaljert informasjon.

### **Samlinger**

Det tilbys inntil seks samlinger i løpet av masterstudiet (deltidsutdanningen). Studentene må selv betale reise- og oppholdskostnader i forbindelse med samlingene.

Semestrene innledes med et felles startseminar for de emnene som gis i det aktuelle semesteret, og foregår hhv i Halden (høst/august) og Gøteborg (vår/januar). Der får studentene innføring/oppdatering i de nødvendige verktøyene for denne undervisningsformen. Det fokuseres på faglig innhold, ferdigheter og formidling. Et viktig aspekt er også det sosiale samværet og den direkte kontakten mellom deltakerne.

Se kunngjøringer om samlinger på studiets nettside: <http://www.spraak.net/>

### **Opplæring i akademisk skriving**

Det legges stor vekt på akademisk skriving i flere emner. Hoveddelen av opplæringen er lagt til emnet *Metode og prosjekt*. Dette emnet legger et godt grunnlag for skrivingen av mastergradsoppgaven.

### **Bibliotek**

Alle tre studiesteder har gode bibliotektilbud. Ved Høgskolen i Østfold gis bibliotekundervisning på alle studier og på alle nivåer. Ettersom studiet er et fjernstudium med samlinger blir bibliotekundervisningen fortrinnsvis lagt til det innledende oppstartseminaret i 1. semester. I tillegg til opplæring i informasjonssøking vil det bli gitt opplæring i referanseteknikk og referansehåndteringsprogrammet som alle studenter har tilgang til. Deretter vil det bli gitt løpende bibliotekstøtte via nettet.

## **Praksis**

Det er ingen veiledet praksis knyttet til studiet, men det legges opp til tett kontakt med praksisfeltet, spesielt under arbeid med prosjekt- og masteroppgave.

Alle emnene i studiet består av både teori og praktisk språkbruk.

Gjennom utstrakt bruk av IKT i masterprogrammet forberedes studentene på de nye digitale undervisningsformene i fremmedspråkopplæringen.

# Forsknings- og utviklingsarbeid

Undervisning og veiledning i studiet er forskningsbasert, og knyttet til utviklingsarbeid i privat og offentlig virksomhet, primært i skole- og undervisningssektoren. Programmet gir oppdatert og bred kunnskap som legger til rette for at studentene kan kombinere teori med praksis.

Studentene får innsikt i nyere utviklingstrekk i fagområdet, de får kildekompentanse, og videreutvikler sin kritiske tenkning. Dette skjer først og fremst gjennom arbeidet med prosjektoppgaven og med masteroppgaven, men disse aspektene er også integrert i de øvrige emnene.

## Internasjonalisering

### Internasjonaliseringsaspekt

Studiet gir unik innsikt i fremmedspråksundervisning i Skandinavia, både komparativt og spesifikt. I tillegg vil både europeiske og globale perspektiver på fremmedspråksundervisning være integrert i alle emner.

Mastergraden er et internasjonalt samarbeid, og det internasjonale aspektet gjennomgår hele studieplanen. De fysiske samlingene finner sted i Norge og Sverige. Det legges også til rette for et studieopphold i målårspråklandet for mastergradsstudentene.

### Utveksling

Det er lagt til rette for at deler av studiet kan tas i målårspråklandene. Samarbeidsinstitusjonene har avtaler med en rekke læresteder i ulike land. Studentene kan dermed erstatte nettbaserte emner med et fysisk opphold ved et universitet i utlandet under forutsetning av at emnene forhånds godkjennes.

Under et utenlandsopphold på minimum tre måneder kan studentene skrive sin mastergradsoppgave med veiledning fra Høgskolen i Østfold, Göteborgs universitet eller Linnéuniversitetet. Det anbefales at utenlandsoppholdet legges til siste semester, men alternativ tidsplassering kan være aktuell.

### Emner som tilbys innvekslingsstudenter

Alle emner er åpne for studenter fra ikke-skandinaviske land og eventuell litteratur på et skandinavisk språk vil bli tilpasset for selvstudier på engelsk, fransk og tysk. For øvrig foregår all undervisning på målårspråket.

## Evaluering av studiet

For å kunne tilby en aktuell og relevant utdanning av god kvalitet er vi avhengig av at studentene gir tilbakemeldinger og deltar i formalisert evaluering av studiene.

Dette studieprogrammet blir jevnlig evaluert for å sikre og utvikle kvaliteten i programmet:

- Det gjennomføres hvert år en nasjonal studentundersøkelse blant 2. årsstudenter på alle bachelor- og masterprogram, i regi av NOKUT (Nasjonalt organ for kvalitet i utdanningen). Resultatene fra undersøkelsen publiseres i portalen Studiebarometeret.no.
- Høgskolen gjennomfører periodisk programevaluering.
- Det enkelte emne evalueres ved midtveis-/undervisevaluering og sluttevaluering (EVA3). Se den enkelte emnebeskrivelse.
- Alle lærere skal gjennomføre løpende evaluering av egen undervisning (EVA4). Det vil si at det legges til rette for en dialog med studentene om forbedring og utvikling av undervisnings- og læringskvaliteten.

## Tilbakemelding underveis

Underveis i studiet får studenten tilbakemeldinger på sin innsats på flere måter. Den samlingsbaserte læringen gir rom for god dialog mellom studenter og lærere.

Det er knyttet arbeidskrav til emnene som gjør at studenten må holde en progresjon og gjennom dette få tilbakemeldinger fra faglærer, samtidig som det er lagt opp til samarbeidslæring og individuelle presentasjoner hvor studentene må gi hverandre tilbakemelding i tillegg til den tilbakemelding som faglærer gir.

I tilknytning til prosjektoppgavene og masteroppgavene gis individuell veiledning.

## Vurdering

I løpet av studiet benyttes varierte vurderingsformer som skriftlig innlevering, prosjektarbeid, muntlig presentasjon, mappevurdering og mastergradsoppgave som til sammen ivaretar de ulike aspektene av læringsformene i studiet. Den detaljerte informasjonen om vurderingsformer fremgår i hver enkelt emnebeskrivelse.

### Plagiatkontroll

Det forutsettes at alle skriftlige arbeider, dvs. arbeidskrav og eksamensarbeider, følger vedtatte regler for kildebruk. Alle skriftlige arbeidskrav og eksamensoppgaver kan plagiatkontrolleres. Masteroppgaver skal til elektronisk plagiatkontroll. Plagiat og avskrift av faglitteratur og andre skriftlige arbeider uten korrekt bruk av referanser/kilder vil bli vurdert som forsøk på fusk. Se gjeldende [forskrift om eksamen og studierett ved Høgskolen i Østfold](#).

### Karactersystem

Den utdanningsinstitusjon som har ansvar for emnet er også eksamensansvarlig institusjon. Det vil si at eksamener som avholdes i regi av de svenske universitetene følger svensk karactersystem og sensorordning, mens de eksamener som avholdes i regi av Høgskolen i Østfold følger norsk karactersystem og sensorordning.

I Norge gjelder følgende karactersystem:

- Gradert bokstavkarakter på en skala fra A - F, hvor A er beste karakter, E er laveste bestått karakter og F betyr ikke bestått.
- Alternativt kan også karakterregelen Bestått/Ikke bestått benyttes.

I Sverige gis følgende karakterer:

- Väl godkänd
- Godkänd
- Underkänd

Ved fullført og bestått studium vil studentene få utstedt vitnemål fra den institusjon de er tatt opp ved.

## Litteratur

Litteraturlister som er publisert for emner frem i tid kan bli oppdatert før hvert semester. Oppdatert litteraturliste vil være tilgjengelig i emnebeskrivelsen ved semesterstart.

## Jobb og videre studier

Studiet, sammen med praktisk-pedagogisk utdanning, kvalifiserer for arbeid som lektor i engelsk, fransk eller tysk i bl.a. videregående skole. Studiet er også relevant for andrespråk- og kulturrelaterte arbeidsområder innenfor offentlig og privat sektor.

## Studieplanen er godkjent og revidert

Studieplanen er godkjent

## Studieplanen er revidert

Studieleder Sverre Vesterhus 03.01.2017

## Studieplanen gjelder for

2017-2021 (deltid).

## Studieprogramansvarlig

Fakultet for lærerutdanninger og språk

## Studiemodell

Denne studiemodellen har en ny utforming. [Fortell oss hva du synes om den](#)

### Høst 2017

#### Fremmedspråk i skolen - tysk

SFT41115

Interkulturell læring

10 stp

SFXSPR0215

Linnéuniversitetet: Kommunikasjon

10 stp

#### Fremmedspråk i skolen - engelsk

SFE41115

Interkulturell læring

10 stp

SFXSPR0215

Linnéuniversitetet: Kommunikasjon

10 stp

#### Fremmedspråk i skolen - fransk

SFF41115

Interkulturell læring

10 stp

SFXSPR0215

Linnéuniversitetet: Kommunikasjon

10 stp

## Vår 2018

### Fremmedspråk i skolen - tysk

SFXSPR0315

Linnéuniversitetet: Litteratur i undervisningen I

10 stp

### Fremmedspråk i skolen - engelsk

SFXSPR0315

Linnéuniversitetet: Litteratur i undervisningen I

10 stp

### Fremmedspråk i skolen - fransk

SFXSPR0315

Linnéuniversitetet: Litteratur i undervisningen I

10 stp

## Høst 2018

### Fremmedspråk i skolen - tysk

SFT42115

Litteratur i undervisningen II

10 stp

SFXSPR0115

Göteborgs universitet: Formfokus i undervisningen

10 stp

### Fremmedspråk i skolen - engelsk

SFE42215

Litteratur i undervisningen II

10 stp

SFXSPR0115

Göteborgs universitet: Formfokus i undervisningen

10 stp

### Fremmedspråk i skolen - fransk

SFF42115

Litteratur i undervisningen II

10 stp

SFXSPR0115

Göteborgs universitet: Formfokus i undervisningen

10 stp

## Vår 2019

## Fremmedspråk i skolen - tysk

SFXSPR0415

Göteborgs universitet: Metode og prosjekt

20 stp

## Fremmedspråk i skolen - engelsk

SFXSPR0415

Göteborgs universitet: Metode og prosjekt

20 stp

## Fremmedspråk i skolen - fransk

SFXSPR0415

Göteborgs universitet: Metode og prosjekt

20 stp

## Høst 2019

### Fremmedspråk i skolen - tysk

SFT42015

Elevspråkanalyse

10 stp

SFT42215

Språklig variasjon

10 stp

### Fremmedspråk i skolen - engelsk

SFE42015

Elevspråkanalyse

10 stp

SFE42415

Språklig variasjon

10 stp

### Fremmedspråk i skolen - fransk

SFF42015

Elevspråkanalyse

10 stp

SFF42415

Språklig variasjon

10 stp

## Vår 2020

### Fremmedspråk i skolen - tysk



SFT42315 · Del 1 av 3  
Masteravhandling

## Fremmedspråk i skolen - engelsk

SFE42315 · Del 1 av 3  
Masteravhandling

## Fremmedspråk i skolen - fransk

SFF42315 · Del 1 av 3  
Masteravhandling

## Høst 2020

## Fremmedspråk i skolen - tysk

SFT42315 · Del 2 av 3  
Masteravhandling

## Fremmedspråk i skolen - engelsk

SFE42315 · Del 2 av 3  
Masteravhandling

## Fremmedspråk i skolen - fransk

SFF42315 · Del 2 av 3  
Masteravhandling

## Vår 2021

## Fremmedspråk i skolen - tysk

SFT42315 · Del 3 av 3  
Masteravhandling

30 stp

## Fremmedspråk i skolen - engelsk

SFE42315 · Del 3 av 3  
Masteravhandling

30 stp

## Fremmedspråk i skolen - fransk

---

Sist hentet fra Felles Studentssystem (FS) 31. des. 2021 03:08:43

# SFT41115 Interkulturell læring (Høst 2017)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Studiested:** Nettbasert undervisning med en samling i begynnelsen av semesteret.

**Emneansvarlig:** Jutta Eschenbach

**Undervisningsspråk:** Tysk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet *Fremmedspråk i skolen - tysk*.

## Undervisningssemester

1. semester (høst).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

### KUNNSKAPER

Kandidaten

- har kunnskaper om mekanismer som kan påvirke kommunikasjon mellom mennesker med forskjellig bakgrunn.

- har kunnskaper om læringsstrategier som kan gi kommunikativ kompetanse i interkulturelle situasjoner.

### FERDIGHETER

Kandidaten

- kan brukes sine kunnskaper om interkulturell kompetanse for å styrke formidling av kulturspesifikk kunnskap (kulturkunnskap, Landeskunde, civilization studies, etc.).

## **GENERELL KOMPETANSE**

Kandidaten

- har et solid grunnlag for egenrefleksjon og holdningsendringer.

- er bevisst når det gjelder viktigheten av perspektiv mangfold i læringsprosessen og når det gjelder forholdet mellom språk, kultur og identitet.

## **Innhold**

- Grunnleggende begreper og relevante emner innenfor fagområdet interkulturell kommunikasjon som settes i et didaktisk perspektiv. Eksempler er kulturbegrepet, verdier, etnosentrisme, verbal og ikke-verbal kommunikasjon, stereotyper, kulturell identitet og det multikulturelle klasserom.
- Forholdet mellom språk, kultur og identitet.
- Metoder og læringsstrategier innenfor fagområdet interkulturell didaktikk som kan bidra til å utvikle kommunikativ kompetanse i tverrkulturelle situasjoner.
- Konkrete eksempler, med fokus på målspråkskulturer, som illustrerer metoder og læringsstrategier.

## **Undervisnings- og læringsformer**

Emnet er nettbasert. I tillegg kommer en fellessamling. Emnet deles inn i flere enheter. For hver enhet vil det bli satt opp obligatorisk pensum litteratur med oppgaver. Dette danner grunnlag for blant annet refleksjon og diskusjonsinnlegg. Det legges opp til at det dannes egne arbeidsgrupper basert på for eksempel interesser eller bakgrunn.

Undervisningsspråket er tysk.

## **Arbeidsomfang**

Ca. 280 timer.

## **Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen**

Studentene må skrive fire blogginnlegg på høgskolens læringsplattform og gjennomføre en litteratursøksoppgave.

Arbeidskrav må være godkjent for å få endelig karakter i emnet.

## **Eksamen**

### **Prosessvurdering**

Studentene skriver tre oppgaver i løpet av semesteret etter nærmere retningslinjer og innleveringsfrister. Oppgavene teller henholdsvis 25%, 25% og 50%. Det settes en samlet karakter for emnet til slutt.

Karakterskala A-F.

Dersom studenten blir vurdert til ikke bestått, eller ønsker å forbedre karakterer, må alle oppgavene skrives på nytt.

Dersom studenten ønsker å klage på karakteren, vil klagesensuren gjelde samlet karakter i emnet - dvs. alle tre oppgaver.

# Evaluering av emnet

Emnet evalueres to ganger hvert semester.

## Litteratur

*Litteraturliste sist oppdatert 3. mars 2014*

Broszinsky-Schwabe, Edith (2011). Interkulturelle Kommunikation: Missverständnisse und Verständigung. Wiesbaden

Hofstede, Geert (2009): Lokales Denken, globales Handeln. Interkulturelle Zusammenarbeit und globales Management. München: dtv. (Kapittel 1, 2, 3, 4, 5). Tidligere utgave kan brukes.

Artikler på nett

---

Sist hentet fra Felles Studentsystem (FS) 31. des. 2021 02:54:35

# SFXSPR0215 Linnéuniversitetet: Kommunikasjon (Høst 2017)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Undervisningsspråk:** Norsk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Innhold

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet *Fremmedspråki skolen*.

## Undervisningssemester

1. semester (høst).

## Innhold

Her finner du emnebeskrivelsen (kursplan) for emnet:

Engelsk: [https://lnu.se/utbildning/valj-program-eller-kurs/\(kurskode4EN901\)](https://lnu.se/utbildning/valj-program-eller-kurs/(kurskode4EN901))

Fransk: [https://lnu.se/utbildning/valj-program-eller-kurs/\(kurskode4FR901\)](https://lnu.se/utbildning/valj-program-eller-kurs/(kurskode4FR901))

Tysk: [https://lnu.se/utbildning/valj-program-eller-kurs/\(kurskode4TY901\)](https://lnu.se/utbildning/valj-program-eller-kurs/(kurskode4TY901))

# SFE41115 Interkulturell læring (Høst 2017)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Studiested:** Nettbasert undervisning med en samling i begynnelsen av semesteret.

**Emneansvarlig:** Eva Lambertsson Björk

**Undervisningsspråk:** Engelsk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet *Fremmedspråk i skolen* - engelsk.

## Undervisningssemester

1. semester (høst).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

### KUNNSKAPER

Kandidaten

- har kunnskaper om mekanismer som kan påvirke kommunikasjon mellom mennesker med forskjellig bakgrunn.

- har kunnskaper om læringsstrategier som kan gi kommunikativ kompetanse i interkulturelle situasjoner.

### FERDIGHETER

Kandidaten

- kan brukes i kunnskap om interkulturell kompetanse for å styrke formidling av kulturspesifikk kunnskap (kulturkunnskap, Landeskunde, civilization studies, etc.).

## **GENERELL KOMPETANSE**

Kandidaten

- har et solid grunnlag for egenrefleksjon og holdningsendringer.

- er bevisst når det gjelder viktigheten av perspektiv mangfold i læringsprosessen og når det gjelder forholdet mellom språk, kultur og identitet.

## **Innhold**

- Grunnleggende begreper og relevante emner innenfor fagområdet interkulturell kommunikasjon som settes i et didaktisk perspektiv. Eksempler er kulturbegrepet, verdier, etnosentrisme, verbal og ikke-verbal kommunikasjon, stereotyper, kulturell identitet og det multikulturelle klasserom.
- Forholdet mellom språk, kultur og identitet.
- Metoder og læringsstrategier innenfor fagområdet interkulturell didaktikk som kan bidra til å utvikle kommunikativ kompetanse i tverrkulturelle situasjoner.
- Konkrete eksempler, med fokus på målspråkskulturer, som illustrerer metoder og læringsstrategier.

## **Undervisnings- og læringsformer**

Emnet er nettbasert. I tillegg kommer en fellessamling. Emnet deles inn i flere enheter. For hver enhet vil det bli satt opp obligatorisk pensum litteratur med oppgaver. Dette danner grunnlag for blant annet refleksjon og diskusjonsinnlegg. Det legges opp til at det dannes egne arbeidsgrupper basert på for eksempel interesser eller bakgrunn.

Undervisningsspråket er engelsk.

## **Arbeidsomfang**

Ca. 280 timer.

## **Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen**

Studentene må skrive fire blogginnlegg på høgskolens læringsplattform og gjennomføre en litteratursøksoppgave.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan få endelig karakter i emnet.

## **Eksamen**

### **Prosessvurdering**

Studentene skriver tre oppgaver i løpet av semesteret etter nærmere retningslinjer og innleveringsfrister. Oppgavene teller henholdsvis 25%, 25% og 50%. Det settes en samlet karakter for emnet til slutt.

Karakterskala A-F.

Dersom studenten blir vurdert til ikke bestått, eller ønsker å forbedre karakterer, må alle oppgavene skrives på nytt.

Dersom studenten ønsker å klage på karakteren, vil klagesensuren gjelde samlet karakter i emnet - dvs. alle tre oppgaver.



# Evaluering av emnet

Emnet evalueres to ganger hvert semester.

## Litteratur

*Litteraturliste sist oppdatert 18. mai 2017*

Hofstede, Geert, Gert Jan Hofstede and Michael Minkov (2010) *Cultures and Organizations: Software of the Mind*. New York. McGraw-Hill.

Samovar, Larry A, Richard E Porter, Edwin R McDaniel and Carolyn S. Roy (2017) *Communication between Cultures*, (9th ed.,) Belmont, CA: Wadsworth.

Artikler på nett

---

Sist hentet fra FellesStudentsystem (FS) 31. des. 2021 02:54:30

# SFF41115 Interkulturell læring (Høst 2017)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Studiested:** Nettbasert undervisning med en samling i begynnelsen av semesteret.

**Emneansvarlig:** Franck Orban

**Undervisningsspråk:** Fransk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet *Fremmedspråk i skolen* - fransk.

## Undervisningssemester

1. semester (høst).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

### KUNNSKAPER

Kandidaten

- har kunnskaper om mekanismer som kan påvirke kommunikasjon mellom mennesker med forskjellig bakgrunn.

- har kunnskaper om læringsstrategier som kan gi komplementær kompetanse i interkulturelle situasjoner.

### FERDIGHETER

Kandidaten

- kan brukes sine kunnskaper om interkulturell kompetanse for å styrke formidling av kulturspesifikk kunnskap (kulturkunnskap, Landeskunde, civilization studies, civilisation etc.).

## **GENERELL KOMPETANSE**

Kandidaten

- har et solid grunnlag for egenrefleksjon og holdningsendringer.

- er bevisst når det gjelder viktigheten av perspektiv mangfold i læringsprosessen og når det gjelder forholdet mellom språk, kultur og identitet.

## **Innhold**

- Grunnleggende begreper og relevante emner innenfor fagområdet interkulturell kommunikasjon som settes i et didaktisk perspektiv. Eksempler er kulturbegrepet, verdier, etnosentrisme, verbal og ikke-verbal kommunikasjon, stereotyper, kulturell identitet og det multikulturelle klasserom.
- Forholdet mellom språk, kultur og identitet.
- Metoder og læringsstrategier innenfor fagområdet interkulturell didaktikk som kan bidra til å utvikle kommunikativ kompetanse i tverrkulturelle situasjoner.
- Konkrete eksempler, med fokus på målspråkskulturer, som illustrerer metoder og læringsstrategier.

## **Undervisnings- og læringsformer**

Emnet er nettbasert. I tillegg kommer en fellessamling. Emnet deles inn i flere enheter. For hver enhet vil det bli satt opp obligatorisk pensum litteratur med oppgaver. Dette danner grunnlag for blant annet refleksjon og diskusjonsinnlegg. Det legges opp til at det dannes egne arbeidsgrupper basert på for eksempel interesser eller bakgrunn.

Undervisningsspråket er fransk.

## **Arbeidsomfang**

Ca. 280 timer.

## **Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen**

Studentene må skrive fire blogginnlegg på høgskolens læringsplattform og gjennomføre en litteratursøksoppgave.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan få endelig karakter i emnet.

## **Eksamen**

### **Prosessvurdering**

Studentene skriver tre oppgaver i løpet av semesteret etter nærmere retningslinjer og innleveringsfrister. Oppgavene teller henholdsvis 25%, 25% og 50%. Det settes en samlet karakter for emnet til slutt.

Karakterskala A-F.

Dersom studenten blir vurdert til ikke bestått, eller ønsker å forbedre karakterer, må alle oppgavene skrives på nytt.

Dersom studenten ønsker å klage på karakteren, vil klagesensuren gjelde samlet karakter i emnet - dvs. alle tre oppgaver.

# Evaluering av emnet

Emnet evalueres to ganger hvert semester.

## Litteratur

Litteraturliste sist oppdatert 18. mai 2016

Hofstede Geert, Minkov Michael: *Cultures et civilisations; nos programmations mentales*, Pearson/Paris (2010), 512 p (Kap. 1 til og med 8)

Hall Edward T.: *Le langage silencieux*, Points (1984), 237 p (Kap. 1 til og med 6).

Abdallah-Pretceill Martine: *L'éducation interculturelle*, PUF/Paris (2004), 128 p. (hele boken)

+ artikler lagt ut på høgskolens læringsplattform

---

Sist hentet fra Felles Studentsystem (FS) 31. des. 2021 02:54:32

# SFXSPR0315 Linnéuniversitetet: Litteratur i undervisningen I (Vår 2018)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Undervisningsspråk:** Norsk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Innhold

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet *Fremmedspråki skolen*.

## Undervisningssemester

2. semester (vår).

## Innhold

*Reviderte emnebeskrivelser for våren 2018 vil foreligge i desember 2017.*

Her finner du emnebeskrivelsen (kursplan) for emnet:

Engelsk: [https://lnu.se/utbildning/valj-program-eller-kurs/\(kurskode4EN902\)](https://lnu.se/utbildning/valj-program-eller-kurs/(kurskode4EN902))

Fransk: [https://lnu.se/utbildning/valj-program-eller-kurs/\(kurskode4FR902\)](https://lnu.se/utbildning/valj-program-eller-kurs/(kurskode4FR902))

Tysk: [https://lnu.se/utbildning/valj-program-eller-kurs/\(kurskode4TY902\)](https://lnu.se/utbildning/valj-program-eller-kurs/(kurskode4TY902))

# SFT42115 Litteratur i undervisningen II (Høst 2018)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Studiested:** Nettbasert undervisning med en samling i begynnelsen av semesteret.

**Emneansvarlig:** Peter Langemyer

**Undervisningsspråk:** Tysk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet *Fremmedspråk i skolen* - tysk.

## Undervisningssemester

3. semester (høst).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

## KUNNSKAPER

Studenten

- har videreutviklet det grunnlaget som ble lagt i Litteratur i undervisningen I.
- har innsikt i det litteraturredidaktiske kunnskapsfeltet både når det gjelder tekstutvalg, arbeidsmetoder og kommunikasjonspotensialet i litterære tekster.
- har kjennskap til sentrale litteraturteoretiske temaer og metoder, bl.a. kjønn og flerkulturalitet
- kjenner til et bredt utvalg barne- og ungdomslitteratur, og har kunnskaper om bruk av film og IKT i sammenheng med litteratur.
- har økt kunnskap om tyskspråklig barne- og ungdomslitteratur og kan definere del litterære tekstenes didaktiske potensiale.

## FERDIGHETER

Studenten

- kan omsette del litterære tekstenes didaktiske potensiale i konkrete undervisningsopplegg.
- kan finne frem til relevante medie- og IKT-ressurser som kan brukes i undervisningen.

## GENERELL KOMPETANSE

Studenten

- har blitt seg bevisst sammenhengen mellom litterære/litteraturredidaktisk teori og praktisk klasseromsundervisning.

## Innhold

Den innledende teoretiske delen omhandler sentrale problemstillinger innenfor feltet resepsjonsetikk og leserorientert forskning, kjønnsspørsmål, flerkulturalitet og post- hhv. senmoderne barne- og ungdomslitteratur.

Mens studentene i *Litteratur i undervisningen 1* har trent på å vurdere og velge aktuelle tekster, er fokuset i dette emnet på å utvikle konkrete undervisningsprosjekter. Studentene skal også arbeide med å integrere andre medier, f.eks. film, i undervisningen. Studentene skal selv velge ut litterære tekster, film og nettsted eller andre elektroniske ressurser som de mener egner seg som utgangspunkt for konkrete undervisningsprosjekter. Derfor legger de selv opp sitt pensum i primærlitteratur ut fra dette. Dette krever at de bruker biblioteket aktivt og setter seg inn i nødvendige bibliotek-, media- og IKT-ressurser.

## Undervisnings- og læringsformer

De fysiske samlingene prioriterer forelesning/seminar og gruppearbeid. Gjennom forelesning/seminar presenteres og problematiseres hovedlinjene i emnet; gjennom gruppearbeid settes studentaktiv læring i fokus for å utfordre studentenes kritiske sans og selvstendighet samt motivere dem til videre arbeid i mellomperiodene.

Aktiv bruk av bibliotekressurser inngår. I mellomperiodene legges det vekt på sam læring og individuell læring.

Metoder som f.eks. wiki, blogg eller chat skal legges til rette for faglig diskusjon i mellomperiodene; den individuelle oppfølgingen oppfylles gjennom undervisningsveiledning (jf. vurdering).

Noe av fellespensum er på skandinaviske språk. For øvrig er undervisningsspråket tysk.

## Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

## Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Studenten skal skrive minst 3 innlegg (1-2 sider hver) i nettdiskusjoner om problem relaterte temaer.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

## Eksamen

### Semesteroppgave

Individuell semesteroppgave. Semesteroppgaven er et didaktisk opplegg for bruk av barne- og ungdomslitteratur i klasserommet. Undervisningsopplegget skal ha en teoretisk fundering. Arbeidet skrives på tysk, og skal ha et omfang på ca. 10-12 sider. Tema for oppgaven skal godkjennes av faglærer.

Det gis underveisveiledning. For semesteroppgaven forutsettes bibliografi og adekvat noteapparat. Ved vurderingen legges det vekt både på refleksjonsnivå, kunnskapsnivå og språklige ferdigheter.

Det benyttes karakterskala A-F.

Skriftlig eksamen kan påklages jfr. Forskrift om eksamen og studierett ved Høgskolen i Østfold, § 18.

## Sensorordning

Ekstern og intern sensor eller to interne sensorer.

## Evaluering av emnet

Det gjennomføres to evalueringer pr. semester.

## Litteratur

Litteraturlisten oppdatert 09.05.2017.

Primærlitteratur:

Studentene velger 10 tekster, 2 filmer og 2 nettsteder eller andre elektroniske ressurser på målspåket (fordelingen kan endres etter nærmere avtale med faglærer). Utvalget skal gjenspeile mangfoldet i barne- og ungdomslitteraturen, inkludert billedbøker, og ulike alders- og målgrupper skal være representert.

Utvalget skal godkjennes av faglærer.

Teoretisk pensum

Fellespensum:

Kümmeling-Meibauer, Bettina. Kinder- und Jugendliteratur. Eine Einführung. Darmstadt: WBG, 2012.

Møller, Hans Henrik/Poulsen, Henrik/Steffensen, Bo. Litteraturundervisning. Mellem analyse og oplevelse. Frederiksberg: Samfundslitteratur, 2010.

O'Sullivan, Emer/Rösler, Dietmar. Kinder- und Jugendliteratur im Fremdsprachenunterricht. Tübingen: Stauffenberg, 2013.



Språkspesifikt pensum

Utvalgte kapitler fra følgende basisbøker:

Lange, Günter (red.). Taschenbuch der Kinder- und Jugendliteratur. Baltmannsweiler: Schneider-Verlag Hohengehren, 2005, 2 bd.

Paefgen, Elisabeth. Einführung in die Literaturdidaktik. Stuttgart: Metzler, 1999.

Wild, Reiner. Geschichte der deutschen Kinder- und Jugendliteratur. 3. vollständig überarbeitete und erw. Aufl. Stuttgart: Metzler, 2008.

Artikler/kapitler i andre bøker:

Dolle-Weinkauff, Bernd. 'Computerspiele - eine neue Form des Erzählens? Zur Verwandlung kinderliterarischer Szenarien in multimediale Angebote'. I: Henner Barthel (red.): Aus 'Wundertüte' und 'Zauberkasten': über die Kunst des Umgangs mit Kinder- und Jugendliteratur. Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2000 (s. 537-552).

Gansel, Carsten. 'Jugendliteratur und jugendkultureller Wandel.' I: Ewers, Hans-Heino (red.). Jugendkultur im Adoleszenzroman. Jugendliteratur der 80er und 90er Jahre zwischen Moderne und Postmoderne. Weinheim, München: Juventa, 1997 (s. 13-42).

Gansel, Carsten. Moderne Kinder- und Jugendliteratur. Vorschläge für einen kompetenzorientierten Unterricht. 4., überarb. Aufl. Berlin: Cornelsen Scriptor, 2010.

Hegele, Irmtraut. 'Bilderbücher in der integrierten Fremdsprachenarbeit in der Grundschule.' Henner Barthel (red.): Aus 'Wundertüte' und 'Zauberkasten': über die Kunst des Umgangs mit Kinder- und Jugendliteratur. Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2000 (s. 505-519).

Koppensteiner, Jürgen. Literatur im DaF-Unterricht. Eine Einführung in produktiv-kreative Techniken. Wien: öbv&hpt Verlag, 2001.

O'Sullivan, Emer & Rösler, Dietmar. "Fremdsprachenlernen und Kinder- und Jugendliteratur. Eine kritische Bestandaufnahme". I: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung 13 (2002) h. 1, s. 63-111.

Cornelia Rosebrock. 'Die Lesekultur Jugendlicher zwischen Moderne und Postmoderne'. Ewers, Hans-Heino (red.). Jugendkultur im Adoleszenzroman. Jugendliteratur der 80er und 90er Jahre zwischen Moderne und Postmoderne. Weinheim, München: Juventa, 1997 (s. 239-263).

Referanselitteratur:

Abraham, Ulf; Kepser, Matthis. Literaturdidaktik Deutsch. Berlin: Erich Schmidt, 2005.

Bogdal, Klaus-Michael; Korte, Hermann (red.). Grundzüge der Literaturdidaktik. München: dtv, 2003.

Ewers, Hans-Heino (red.). Jugendkultur im Adoleszenzroman. Jugendliteratur der 80er und 90er Jahre zwischen Moderne und Postmoderne. Weinheim, München: Juventa, 1997.

Ewers, Hans-Heino. Literatur für Kinder und Jugendliche. Eine Einführung. München: Fink, 2000.

Gansel, Carsten; Keiner, Sabine (red.). Zwischen Märchen und modernen Welten. Kinder- und Jugendliteratur im Literaturunterricht. Frankfurt a. M.: Peter Lang, 1998.

Hurrelmann, Bettina; Richter, Karin. Kinderliteratur im Unterricht. Theorien und Modelle zur Kinder- und Jugendliteratur im pädagogisch-didaktischen Kontext. Weinheim, München: Juventa, 2004.

Kaminski, Winfried. Einführung in die Kinder- und Jugendliteratur. Literarische Phantasie und gesellschaftliche Wirklichkeit. Weinheim, München: Juventa, 1998.

Knutsen, Karen Patrick / Langemeyer, Peter (red.). Narratology Plus: Studies in Recent International Narratives for Children and Young Adults / Narratologie Plus - Studien zur Erzählweise in aktueller internationaler Kinder- und Jugendliteratur. Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2017.

Steffensen, Bo. Når børn læser fiktion: grundlaget for den nyelitteraturpædagogik. København: Akademisk forlag, 2005

---

Sist hentet fra Felles Studentsystem (FS) 31. des. 2021 02:54:55

# SFXSPR0115 Göteborgs universitet: Formfokus i undervisningen (Høst 2018)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Undervisningsspråk:** Norsk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Innhold

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet *Fremmedspråki skolen*.

## Undervisningssemester

3. semester (høst).

## Innhold

Her finner du emnebeskrivelsen for emnet:

[Engelsk](#) (Søk på kurskod EN2M17 Huvudområde engelska).

[Tysk](#) (Søk på kurskod TY2211 Huvudområde tyska).

[Fransk](#) (Søk på kurskod FR2211 Huvudområde franska).

# SFE42215 Litteratur i undervisningen II (Høst 2018)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Studiested:** Nettbasert undervisning med en samling i begynnelsen av semesteret.

**Emneansvarlig:** Karen P. Knutsen

**Undervisningsspråk:** Engelsk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet *Fremmedspråk i skolen* - engelsk.

## Undervisningssemester

3. semester (høst).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

### KUNNSKAPER

Studenten

- har videreutviklet det grunnlaget som ble lagt i Litteratur i undervisningen I.
- har innsikt i det litteraturredidaktiske kunnskapsfeltet både når det gjelder tekstvalg, arbeidsmetoder og kommunikasjonspotensialet i litterære tekster.
- har kjennskap til sentrale litteraturteoretiske temaer og metoder, bl.a. kjønn og flerkulturalitet.
- kjenner til et bredt utvalg barne- og ungdomslitteratur, og har kunnskaper om bruk av film og IKT i sammenheng med litteratur.
- har økt kunnskap om engelskspråklig barne- og ungdomslitteratur og kan definere de litterære tekstenes didaktiske potensiale.

## **FERDIGHETER**

Studenten

- kan omsette de litterære tekstenes didaktiske potensiale i konkrete undervisningsopplegg.
- kan finne frem til relevante medie- og IKT-ressurser som kan brukes i undervisningen.

## **GENERELL KOMPETANSE**

Studenten

- har blitt seg bevisst sammenhengen mellom litterære/litteraturredidaktisk teori og praktisk klasseromsundervisning.

## **Innhold**

Den innledende teoretiske delen omhandler sentrale problemstillinger innenfor feltet resepsjonsetikk og leserorientert forskning, kjønnsspørsmål, flerkulturalitet og post- hhv. senmoderne barne- og ungdomslitteratur.

Mens studentene i *Litteratur i undervisningen 1* har trent på å vurdere og velge aktuelle tekster, er fokuset i dette emnet på å utvikle konkrete undervisningsprosjekter. Studentene skal også arbeide med å integrere andre medier, f.eks. film, i undervisningen. Studentene skal selv velge ut litterære tekster, film og nettsteder eller andre elektroniske ressurser som de mener egner seg som utgangspunkt for konkrete undervisningsprosjekter. Derfor legger de selv opp sitt pensum i primærlitteratur ut fra dette. Dette krever at de bruker biblioteket aktivt og setter seg inn i nødvendige bibliotek-, media- og IKT-ressurser.

## **Undervisnings- og læringsformer**

De fysiske samlingene prioriterer forelesning/ seminar og gruppearbeid. Gjennom forelesning/ seminar presenteres og problematiseres hovedlinjene i emnet; gjennom gruppearbeid settes studentaktiv læring i fokus for å utfordre studentenes kritiske sans og selvstendighet samt motivere dem til videre arbeid i mellomperiodene.

Aktiv bruk av bibliotekressurser inngår. I mellomperiodene legges det vekt på samlæring og individuell læring.

Metoder som f.eks. wiki, blogg eller chat skal legges til rette for faglig diskusjon i mellomperiodene; den individuelle oppfølgingen oppfylles gjennom underveisveiledning (jf. vurdering).

Noe av fellespensum er på skandinaviske språk. For øvrig er undervisningsspråket engelsk.

## **Arbeidsomfang**

ca. 280 timer.

## **Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen**

Det forventes at studentene skriver minst 4 korte oppgaver (1-2 sider hver) om problemrelaterte temaer og kommenterer oppgavene til minst to av sine medstudenter via høgskolens læringsplattform.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

# Eksamen

## Semesteroppgave

Individuell semesteroppgave. Semesteroppgaven er et didaktisk opplegg for bruk av barne- og ungdomslitteratur i klasserommet. Undervisningsopplegget skal ha en teoretisk fundering. Arbeidet skrives på engelsk, og skal ha et omfang på ca. 10-12 sider. Tema for oppgaven skal godkjennes av faglærer.

Det gis underveisveiledning. For semesteroppgaven forutsettes bibliografi og adekvat noteapparat. Ved vurderingen legges det vekt både på refleksjonsnivå, kunnskapsnivå og språklige ferdigheter.

Det benyttes karakterskala A-F.

Skriftlig eksamen kan påklages jfr. Forskrift om eksamen og studierett ved Høgskolen i Østfold, § 18.

## Sensorordning

Ekstern og intern sensor eller to interne sensorer.

## Evaluering av emnet

Det gjennomføres midtsemesterevaluering og løpende evaluering/sluttevaluering.

## Litteratur

*Litteraturlisten er sist oppdatert 09.05.2017.*

### **Primærlitteratur:**

Studentene velger 10 tekster, 2 filmer og 2 nettsteder eller andre elektroniske ressurser på mål språket (fordeling kan endres etter nærmere avtale med faglærer). Utvalget skal gjenspeile mangfoldet i barne- og ungdomslitteraturen, inkludert bøker fra forskjellige historiske epoker, billedbøker, og for ulike alders- og målgrupper.

Utvalget skal godkjennes av faglærer.

### **Teoretisk pensum (utvalgte kapitler fra følgende bøker):**

Birketveit, Anna; Gweno Williams. Literature for the Language Classroom; Theory into Practice. Oslo: Fagbokforlaget, 2013.

Collie, Joanne; Stephen Slater. Literature in the Language Classroom: A resource book of ideas and activities. Cambridge: Cambridge University Press, 1988.

Møller, Hans Henrik; Henrik Poulsen; Bo Steffensen. Litteraturundervisning. Mellom analyse og opplevelse. Fredriksberg: Samfundslitteratur, 2010.

Nodelman, Perry; Mavis Reimer. The Pleasures of Children's Literature. 3rd ed. New York & London: Allyn and Bacon, 2003.

Lundahl, Bo. Engelsk språkdidaktik: Tekst, kommunikasjon, språkutvikling. Lund, Sverige: Studentlitteratur, 2009.

Wiland, Signe M. 2016. Reading and Teaching English Literature. Oslo: Cappelen Damm Akademisk.

Wolf, Shelby A. Interpreting Literature with Children. Mahwah, NJ & London: Lawrence Erlbaum Assoc., 2004.

Artikler publisert på høgskolens læringsplattform regnessom en del av pensum.

### **Generell referanselitteratur**

Carpenter, Humphrey; Mari Prichard. The Oxford Companion to Children's Literature. Oxford and New York: Oxford UP, 1987. (Elektronisk utgave tilgjengelig for studenter registrert på HiØ gjennom biblioteksidene at <http://www.oxfordreference.com/view/10.1093/acref/9780195146561.001.0001/acref-9780195146561>.)

Knutsen, Karen Patrick / Langemeyer, Peter (red.). *Narratology Plus: Studies in Recent International Narratives for Children and Young Adults / Narratologie Plus - Studien zur Erzählweise in aktueller internationaler Kinder- und Jugendliteratur*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2017.

Modern Language Association. *MLA Handbook for Writers of Research Papers*. (7th ed.). New York: 2009.

Peck, John; Coyle Martin. *Literary Terms and Criticism*. Hampshire, New York: Palgrave Study Guides, 2002.

Steffensen, Bo. *Når barn læser fiction: Grundlaget for den litteraturpædagogik*. Copenhagen, DK: Akademisk forlag, 2005.

Zipes, Jack, et al. *The Norton Anthology of Children's Literature: The Traditions in English*. London & New York: W. W. Norton, 2005.

# SFF42115 Litteratur i undervisningen II (Høst 2018)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Stuedsted:** Nettbasert undervisning med en samling i begynnelsen av semesteret.

**Emneansvarlig:** Guri Ellen Barstad

**Undervisningsspråk:** Fransk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet *Fremmedspråk i skolen* - fransk.

## Undervisningssemester

3. semester (høst).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

### KUNNSKAPER

Kandidaten



- har videreutviklet det grunnlaget som ble lagt i Litteratur i undervisningen I.
- har innsikt i det litteraturredaktiske kunnskapsfeltet både når det gjelder tekstvalg, arbeidsmetoder og kommunikasjonspotensialet i litterære tekster.
- har kjennskap til sentrale litteraturteoretiske temaer og metoder, bl.a. kjønn og flerkulturalitet
- kjenner til et bredt utvalg barne- og ungdomslitteratur, og har kunnskaper om bruk av film og IKT i sammenheng med litteratur.
- har økt kunnskap om engelskspråklig barne- og ungdomslitteratur og kan definere de litterære tekstenes didaktiske potensiale.

## **FERDIGHETER**

Kandidaten

- kan omsette de litterære tekstenes didaktiske potensiale i konkrete undervisningsopplegg.
- kan finne frem til relevante medie- og IKT-ressurser som kan brukes i undervisningen.

## **GENERELL KOMPETANSE**

Kandidaten

- har blitt seg bevisst sammenhengen mellom litterære/litteraturredaktisk teori og praktisk klasseromsundervisning.

## **Innhold**

Den innledende teoretiske delen omhandler sentrale problemstillinger innenfor feltet resepsjonsetikk og leserorientert forskning, kjønnsspørsmål, flerkulturalitet og post- hhv. senmoderne barne- og ungdomslitteratur.

Mens studentene i *Litteratur i undervisningen 1* har trent på å vurdere og velge aktuelle tekster, er fokuset i dette kurset på å utvikle konkrete undervisningsprosjekter.

Studentene skal også arbeide med å integrere andre medier, f.eks. film, i undervisningen. Studentene skal selv velge ut litterære tekster, film og nettsteder eller andre elektroniske ressurser som de mener egner seg som utgangspunkt for konkrete undervisningsprosjekter. Derfor legger de selv opp sitt pensum i primærlitteratur ut fra dette. Dette krever at de bruker biblioteket aktivt og setter seg inn i nødvendige bibliotek-, media- og IKT-ressurser.

## **Undervisnings- og læringsformer**

De fysiske samlingene prioriterer forelesning/ seminar og gruppearbeid. Gjennom forelesning/ seminar presenteres og problematiseres hovedlinjene i emnet; gjennom gruppearbeid settes studentaktiv læring i fokus for å utfordre studentenes kritiske sans og selvstendighet samt motivere dem til videre arbeid i mellomperiodene.

Aktiv bruk av bibliotekressurser inngår. I mellomperiodene legges det vekt på samlæring og individuell læring.

Metoder som f.eks. wiki, blogg eller chat skal legges til rette for faglig diskusjon i mellomperiodene; den individuelle oppfølgingen oppfylles gjennom undervisningsveiledning (jf. vurdering).

Noe av fellespensum er på skandinaviske språk. For øvrig er undervisningsspråket fransk.

## **Arbeidsomfang**

Ca. 280 timer.

## **Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen**

Det forventes at studentene skriver minst 4 korte oppgaver (1-2 sider hver) om problemrelaterte temaer og kommenterer oppgavene til minst to av sine medstudenter via høgskolens læringsplattform.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

## Eksamen

### Semesteroppgave

Individuell semesteroppgave. Semesteroppgaven er et didaktisk opplegg for bruk av barne- og ungdomslitteratur i klasserommet. Undervisningsopplegget skal ha en teoretisk fundering. Arbeidet skrives på fransk, og skal ha et omfang på ca. 10-12 sider. Tema for oppgaven skal godkjennes av faglærer.

Det gis undervisningsveiledning. For semesteroppgaven forutsettes bibliografi og adekvat noteapparat. Ved vurderingen legges det vekt både på refleksjonsnivå, kunnskapsnivå og språklige ferdigheter.

Det benyttes karakterskala A-F.

Skriftlig eksamen kan påklages jfr. Forskrift om eksamen og studierett ved Høgskolen i Østfold, § 18.

## Sensorordning

Ekstern og intern sensor eller to interne sensorer.

## Evaluering av emnet

Det gjennomføres midtsemesterevaluering og løpende evaluering/sluttevaluering.

## Litteratur

Litteraturlisten er sist oppdatert 22. juni 2016.

### TEORETISK PENSUM

Escarpit, Denise et Godfrey, Janie. « Le monde contemporain » dans *La littérature de jeunesse. Itinéraires d'hier à aujourd'hui*. Editions Magnard, 2008, p. 271-446.

Nières-Chevrel, Isabelle. *Introduction à la littérature de jeunesse*. Didier Jeunesse. Collection Passeurs d'histoires.

Poslaniec, Christian. *(Se) former à la littérature de jeunesse*. Hachette Education, 2008, les parties 1, 2, 3 et 4.

### BØKER

Di Cecco, Daniela (éd.). *Portraits de jeunes filles. L'adolescence féminine dans les littératures et les cinémas français et francophones*. L'Harmattan. 2009.

Sorin, Noëlle (éd.). *Imaginaires métissés en littérature pour la jeunesse*. Presses de l'Université du Québec. 2006.

## ARTIKLER

Chaim bault, Thomas. « L'homosexualité dans la littérature de jeunesse ». Site littérature jeunesse de Lille3, 2010.

Cordier, Anne. « Filles et garçons dans la littérature jeunesse. À bas les stéréotypes ? ». Site littérature jeunesse de Lille3, 2012.

Daubigny, Louise. « La littérature de jeunesse ». IUFM Tours-Fondettes, 2008.

DeCroix, Séverine. « Les visages du lecteur implicite dans la littérature migrante pour adolescents ». *Le Langage et l'Homme*, vol. XLIX, n° 1 (juin 2014).

DeParis, Claire. « Comment sensibiliser les enfants de la diversité du monde humain ? ». Site littérature jeunesse de Lille3, 2013.

Dionne, Anne-Marie. « La mosaïque culturelle du Canada dans la littérature de jeunesse de langue française : une analyse des albums, de 2003 à 2012 ». *Canadian Ethnic Studies/Études ethniques au Canada*, CES Volume 46 Number 2 (2014), 75-98.

Dumont, Fabienne. « Littérature de jeunesse et de genre ». *Savoirs CDI. Des ressources professionnelles pour les enseignants-documentalistes*, 2013.

Johansson, Jane. « Vägen till Fantásien : receptionsforskningens metoder och mål » dans Nikolajeva, Maria (éd.), *Modern litteraturteori och metoder i barnlitteraturforskningen*. Centrum för Barn Kultur forskning 19, 1992, pp. 151-166.

Lefebvre, Christelle. « Les représentations de l'homosexualité au sein des romans pour adolescents ». Site littérature jeunesse de Lille3, 2006.

Llobera, Guillaume. « L'immigration dans la littérature jeunesse ». Site littérature jeunesse de Lille3, 2011.

Owczarczak, Déborah. « Le sexisme dans la littérature pour jeunesse ». Site littérature jeunesse de Lille3, 2014.

Renaud, Marie. « L'homophobie dans les romans pour la jeunesse ». Site littérature jeunesse de Lille3, 2014.

## KAPITLER I BØKER

Mjør, Ingeborg; Birkeland, Tone; Risa, Gunvor. « Bildebøker » dans *Barnelitteratur - sjangrar og teksttypar*. Cappelen Akademisk Forlag, 2000, pp. 109-126.

Nikolajeva, Maria. « Tormod Haugen - postmodernist » dans Bache-Wiig, Harald (éd.). *Nye veier til barneboka*. Cappelen Akademisk forlag, 1997, pp. 158-195.

Nodelman, Perry; Reimer, Mavis. « Literature and Ideology » dans *The Pleasure of Children's Literature*. Allyn and Bacon, [1992] 2003, pp. 151-183.

Nodelman, Perry; Reimer, Mavis. « The Repertoire of Theory » dans *The Pleasure of Children's Literature*. Allyn and Bacon, [1992] 2003: pp. 219-222 (Reader-Response Theories); pp. 237-242 (Ideological Theories); pp. 243-246 (Cultural Studies).

Nodelman, Perry; Reimer, Mavis. « Picture Books » dans *The Pleasure of Children's Literature*. Allyn and Bacon, [1992] 2003: 274-301.

Soriano, Marc. « Filles (répertoire de) » dans *Guide de la littérature pour la jeunesse*. Delagrave, 2002, 256-265.

Soriano, Marc. « Illustration des livres pour la jeunesse » dans *Guide de la littérature pour la jeunesse*. Delagrave, 2002, pp. 326-336.

## REFERANSELITTERATUR

Chelebourg, Christian; Marcoin, Francis. *La littérature de jeunesse*. Armand Colin [2007] 2013.

Collie, Joanne; Slater, Stephen. *Literature in the Language Classroom. A resource book of ideas and activities*. Cambridge Handbooks for Language Teachers. Cambridge University Press, 1987.

Escarpit, Denise. *La littérature de jeunesse. Itinéraires d'hier à aujourd'hui*. Editions Magnard, 2008, p. 1 à 270.

Léon, Renée. *La littérature de jeunesse à l'école. Pourquoi ? Comment ?*

Mjør, Ingeborg ; Birkeland, Tone; Risa, Gunvor. *Barnelitteratur - sjangrar og teksttypar*. Cappelen Akademisk Forlag, 2000.

Painter, Claire; Martin, J. R ; Unsworth, Len. « Reading Visual Narratives: Image Analysis of Children's Picture Books ». *Linguistics and the Human Sciences*. LHS Vol. 10.3.214, 312-321.

Perrin, Raymond. *Littérature de jeunesse et presse des jeunes au début du XXI<sup>e</sup> siècle*. L'Harmattan, 2008.

Poslaniec, Christian. *Des livres d'enfants à la littérature de jeunesse*. Découvertes Gallimard / Bibliothèque nationale de France littératures.

Poslaniec, Christian ; Houyel, Christine; Lagarde, Hélène. *Comment utiliser les albums en classe*. Retz, 2005.

Prince, Nathalie. *La littérature de jeunesse*. Armand Colin, [2010] 2015.

Soriano, Marc. *Guide de la littérature pour la jeunesse*. Delagrave, 2002.

Tauveron, Catherine (éd.). *Lire la littérature à l'école. Pourquoi et comment conduire cet apprentissage spécifique ? de la GS au CM*. Hatier, 2002.

Wolf, Shelby A. *Interpreting Literature with Children*. Literacy Teaching Series. Lawrence Erlbaum Associates, Publishers, 2004

# SFXSPR0415 Göteborgs universitet: Metode og prosjekt (Vår 2019)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 20

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Undervisningsspråk:** Norsk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Innhold

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet *Fremmedspråki skolen*.

## Undervisningssemester

4. semester (vår).

## Innhold

Her finner du emnebeskrivelsen for emnet:

[Engelsk](#) (Søk på kurskod EN2M19 Huvudområde engelska).

[Tysk](#) (Søk på kurskod TY2212 Huvudområde tyska).

[Fransk](#) (Søk på kurskod FR2212 Huvudområde franska).

# SFT42015 Elevspråkanalyse (Høst 2019)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Studiested:** Fleksibelt emne bestående av nettbasert undervisning og fysiske samlinger i Halden.

**Emneansvarlig:** Kåre Solfeld

**Undervisningsspråk:** Tysk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet *Fremmedspråk i skolen - tysk*.

## Undervisningssemester

5. semester (høst).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap

Studenten har

- spesialisert innsikt i elevspråk og om feilanalyse.
- inngående kjennskap til sentrale teorier som beskriver og forklarer særtrekk ved elevspråk.

Ferdigheter  
Studenten

- kan beskrive og analysere elevspråk og foreta feilanalyser
- er i stand til å bruke resultatene av elevspråksanalyse og den innsikten de gir i undervisningen
- er i stand til å gi elevene god og konstruktiv tilbakemelding og evaluering.
- er i stand til å presentere og diskutere lingvistiske aspekter ved elevspråk.

Generell kompetanse  
Studenten

- har evne til refleksjon om kring språk og kan kommunisere om faglige problemstillinger og analyser

## Innhold

Emnet tar for seg sentrale teorier om elevspråk og fremmedspråksinnlæring. Det legges stor vekt på analyse av anonymiserte autentiske elevtekster, som legges ut på læringsplattformen. Denne analysen knyttes til relevante teoretiske aspekter ved og perspektiver på elevspråk.

## Undervisnings- og læringsformer

Emnet er nettbasert, med en samling i begynnelsen av semesteret. Det forutsettes at studentene deltar aktivt i nettdiskusjoner og foretar praktiske studier av elevspråk og vurderinger ved hjelp av læringsplattformens vurderingsverktøy.

## Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

## Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Hver student skal levere to diskusjonsbidrag, enten muntlig eller skriftlig, på læringsplattformen.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

## Eksamen

Hjemmeeksamen over seks uker  
Omfang: 10-12 sider.

Karakterregel: A-F.

## Sensorordning

To interne sensorer.

## Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres gjennom undervisevaluering og en sluttevaluering.

Resultatene behandles av studieleder i dialog med studenttillitsvalgte og faglærere. Lokalt utvalg for utdanningskvalitet (LUKU) følger opp studentevalueringene ved avdelingen.

## Litteratur

*Litteraturliste sist oppdatert 28. november 2016*

Apeltauer, Ernst (1997): *Grundlagen des Erst- und Fremdspracherwerbs*. Berlin: Langenscheidt. Teil II (Aneignung einer fremden Sprache)

Burner, Tony (2014): Formativ vurdering i språkopplæringen. I: *Fremmedspråksdidaktikk* (Red. Bjørke, Camilla et al.). Oslo: Cappelen Damm, 234-247.

Bøhn Henrik (2014): Generelle perspektiv på vurdering i språkfagene. I: *Fremmedspråksdidaktikk* (Red. Bjørke, Camilla et al.). Oslo: Cappelen Damm, 221-233..

Dentler, Sigrid (2000): Deutsch und Englisch. Das gibt im mer Krieg! I: Dentler, Sigrid/Hufeisen, Britta/Lindemann, Beate (Red.): *Tertiär- und Drittsprachen. Projekte und empirische Untersuchungen*. Tübingen: Stauffenburg, 77-96.

Diehl, Erika/Christen, Helen/Leuenberger, Sandra/Pelvat, Isabelle/Studer, Therese (2000): *Grammatikunterricht: Alles für der Katz? Untersuchungen zum Zweitspracherwerb Deutsch*, Kapitlene 6.2.1 til 6.2.5, Tübingen: Niemeyer

Edmondson, Willis/House, Juliane (2000): *Einführung in die Sprachlehrforschung*.

Fabricius-Hansen, Cathrine: *Kontraster og fejl. Indføring i kontrastiv beskrivelse og elevsprøgsanalyse på norsk-tysk grundlag*. Osloer Beiträge zur Germanistik 7, Universitetet i Oslo. Dette kompendiet er skrevet på dansk, man har tysk som målsmål som tema. Det kan bestilles fra Index bokhandel, HiØ, Halden (rose.steiner@hiof.no)

Harden, Theo (2006): *Angewandte Linguistik und Fremdsprachendidaktik*. Tübingen: Narr.

Haukås, Å. (2011). Læringsstrategier i språkundervisninga. *Bedre skole 2* (Utdanningsforbundet), 38-42.

Haukås, Å. (2012). Gewusst wie! - Die zentrale Rolle der Bewusstmachung. *Fremdsprache Deutsch* 46, 23-26.

Kara, H. (2010). Bewertung von mündlichen Schülerleistungen. *Fremdsprache Deutsch* 43, 32-36.

Kjär, Uwe (2000): Deutsch als L3. Zur Interimsprache schwedischer Deutschlerner (unter Berücksichtigung des Einflusses des Englischen als L2). In: Dentler, Sigrid/Hufeisen, Britta/Lindemann, Beate (Hrsg.): *Tertiär- und Drittsprachen. Projekte und empirische Untersuchungen*. Tübingen: Stauffenburg, 41-55.

Klein, Wolfgang (1992): *Zweitspracherwerb. Eine Einführung*. Frankfurt: Athenäum

Kleppin, Karin (2007): *Fehler und Fehlerkorrektur*. Berlin: Langenscheidt.

Kress, K. (2011). Instrumente zur Binnendifferenzierung. I K. Kress, C. Rattay & J. Schneider (Red.), *Individuell fördern - das Praxisbuch*. Donauwörth: Auer Verlag, 70-77.



- Langseth, I. (2009). Elewurdering i fremmedspråk. I S. Dobson, A. B. Eggen & K. Smith (Red.), *Vurdering, prinsipper og praksis - Nye perspektiver på elev- og læringsvurdering* (s. 256-279). Gyldendal Akademisk.
- Meijer, D. & van Kleunen, E. (2006). Wie kann ich wissen, was ich kann? Selbsteinschätzung mit dem elektronischen Sprachenportfolio. *Fremdsprache Deutsch* 34, 22-25.
- Perlmann-Balme, M. (2006). Das alles kann ich schon - Kompetenzen testen, prüfen, zertifizieren. *Fremdsprache Deutsch* 34, 5-13.
- Roche, J. (2013). *Fremdsprachenerwerb, Fremdsprachendidaktik* (3. Aufl.). Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag.
- Sandvik, L. V. (2007). Å rette med rødpenna - hva er alternativet? I H. Hestnes (Red.), *Språkfag 3. Idéhefter for lærere* (s. 15-25). Trondheim: Tapir akademisk forlag.
- Schmenk, Barbara (2007): *Kommunikation ist alles. Oder?* In: *Deutsch als Fremdsprache* 44/3, 131-139.
- Schoormann, M. & Schlak, T. (2012). Mündliche Korrekturstrategien im zweit- und Fremdsprachenunterricht: *recasts* und *prompts* im Vergleich. *Journal of Linguistics and Language Teaching*. Volume 3, Issue 1, 15-59
- Tornberg, U. (2009). *Språkdiraktik*. Malmö: Gleerups.
- Læreplaner/grunnlagsdokumenter: <http://www.skolverket.se/> <http://www.udir.no/>
- Svensk läroplan för moderna språk (*grundskolan*): <http://www.skolverket.se/laroplaner-amnen-och-kurser/grundskoleutbildning/grundskola/modernasprak>
- Utdanningsdirektoratet (2006). *Læreplan i fremmedspråk*. Lest 10.04.2016: <http://www.udir.no/kl06/FSP1-01/Hele/Formaal/>
- Utdanningsdirektoratet. (2011). *Det felles europeiske rammeverket for språk. Læring, undervisning, vurdering*. Lest 10.04.2016: [http://www.udir.no/Upload/Verktoy/5/UDIR\\_Rammeverk\\_sept\\_2011\\_web.pdf?epslanguage=no](http://www.udir.no/Upload/Verktoy/5/UDIR_Rammeverk_sept_2011_web.pdf?epslanguage=no)
- Utdanningsdirektoratet (2014). *Europeisk språkperm 13-18*. Graz: Council of Europe.
- I tillegg til denne litteraturen lages det et kompendium (på papir og/eller elektronisk) som inneholder eksempler på elevtekster.

## **Tillegglitteratur**

Emnet vil primært ta utgangspunkt i den litteraturen/den netressursene som er angitt ovenfor. Her følger et par videre titler for eventuell utfyllende lesning omkring temaet:

Black, P. and William, D. (2009): Developing the theory of formative assessment. *Educational Assessment, Evaluation and Accountability*, 21 (1).

Gass, Susan M./Selinker, Larry (1994): *Second language acquisition*. London: Longman.

Hattie, J., Timperley, H. (2007): The Power of Feedback. In: *Review of Educational Research*, 77:81

Hufeisen, Britta/Neuner, Gerhard (Red.) (2005): *Mehrsprachigkeitskonzept - Tertiärsprachenlernen - Deutsch nach Englisch*. Strasbourg: Council of Europe Publishing.

James, Carl (1998): *Errors in language learning and use. Exploring error analysis*. London: Longman

Kleppin, Karin (2007): *Fehler und Fehlerkorrektur*. Berlin: Langenscheidt.

Lundahl, Christian (2011): *Bedömning för lärande*. Stockholm: Norstedts.

Wegener, Heide (Hrsg.) (1998): *Eine zweite Sprache lernen. Empirische Untersuchungen zum Zeitspracherwerb*. Narr: Tübingen.

---

Sist hentet fra Felles Studentsystem (FS) 31. des. 2021 02:55:15

# SFT42215 Språklig variasjon (Høst 2019)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Studiested:** Fleksibelt emne bestående av nettbasert undervisning og fysiske samlinger i Halden.

**Emneansvarlig:** Frode Lundemo

**Undervisningsspråk:** Tysk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Eksamen
- Sensorordning
- Vilkår for ny/utsatt eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet *Fremmedspråki skolen - tysk*.

## Undervisningssemester

5. semester (høst).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

### Kunnskap

Studenten

- har avansert kunnskap om språklig variasjon generelt og om språkvariasjon i mål språkslan den spesielt, og har det nødvendige begrepsapparat for beskrivelsen av dette.

- kjenner til forskjellige innfallsvinkler til arbeid med språklig variasjon i språklæring og har oppnådd en forståelse for hvilken stilling aspekter ved språklig variasjon kan ha i språkundervisning på forskjellige trinn, særlig sett i forhold til den språkvirkelighet som eksisterer i målpråksområdene.

## Ferdigheter

Studenten

- kan nyttiggjøre seg kunnskapene om språklig variasjon på en slik måte at de kan utarbeide, framstille og gjennomføre solid faglig fundamenterte undervisningsopplegg rettet mot forskjellige aspekter ved språklig variasjon og integrere dette på en naturlig måte i sin språkundervisning.

## Generell kompetanse

Studenten

- kan anvende metoder og digitale ferdigheter for å samarbeide om tilegnelse og framstilling av faglig og didaktisk kunnskap og om bruk av en slik basis i praksis.

## Innhold

Emnet tar for seg språklig variasjon generelt og språkvariasjon i målpråksområdene spesielt og hvordan det arbeides med aspekter ved dette i språkundervisning. Det går inn på standard språklig, geografisk og sosial variasjon. I tillegg kan det tas opp forskjellige sider ved flerspråklighet.

## Undervisnings- og læringsformer

Emnet er nettbasert med en samling i begynnelsen av semesteret. Gjennom semesteret bearbeider studentene i arbeidsgrupper ved hjelp av samskrivingsverktøy inntil fire problemstillinger i form av et tilsvarende antall akademiske arbeider av mindre omfang. Samskrivingsverktøyet som velges er av en slik art at det tillater diskusjon blant studentene i direkte tilknytning til teksten og synliggjør den enkelte students bidrag til tekstens utforming.

## Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

## Eksamen

Individuell prosessvurdering

Den individuelle prosessvurderingen foretas på grunnlag av bidrag ved utarbeidelse av skriftlige framstillinger og aktivitet knyttet til dette. Nærmere presisering i semesterplanen.

Karakterregel: A-F.

## Sensorordning

To internesensorer.

## Vilkår for ny/utsatt eksamen

Dersom studenten ikke består eksamen kan bidragene bearbeides én gang. Ved forbedring av karakter må emnet tas på nytt.

# Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres gjennom underviseevaluering og en sluttevaluering.

Resultatene behandles av studieleder i dialog med studenttillitsvalgte og faglærere. Lokalt utvalg for utdanningskvalitet (LUKU) følger opp studentevalueringene ved avdelingen.

## Litteratur

***Det tas forbehold om endringer frem til semesterstart.***

### **Anbefalt litteratur:**

a. Allgemeines Ammon, Ulrich (2004): Sprachliche Variation im heutigen Deutsch. Nationale und regionale Standardvarietäten. In: Der Deutschunterricht 1/04, S. 8-17.

Durrell, Martin (2004): Variation im Deutschen aus der Sicht von Deutsch als Fremdsprache. In: Der Deutschunterricht 1/04, S. 69-77.

König, Werner (1978 und später): Dtv-Atlas zur deutschen Sprache. München.

Löffler, Heinrich (2010): Germanistische Soziolinguistik. Berlin.

Macha, Jürgen (2006): Dynamik des Varietätengefüges im Deutschen. In:

Neuland, Eva (Hg.): Variation im heutigen Deutsch (s. u.), S. 149-160.

Niebaum, Hermann/Macha, Jürgen (2006): Einführung in die Dialektologie des Deutschen. Tübingen.

b. Sprachvariation und Didaktik Baßler, Harald/Spiekermann, Helmut (2001): Dialekt und Standardsprache im DaF-Unterricht. Wie Schüler urteilen - wie Lehrer urteilen. Linguistik online 9, 2/01.

Böcker, Lisa (2004): Vielfalt im Sprachgebrauch bewusst machen. In: Der Deutschunterricht 1/04, S. 83-86.

Durrell, Martin (1995): Sprachliche Variation als Kommunikationsbarriere. In: Papp, Heidrun (Hg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag. München, S. 417-428.

Knipf-Komlósi, Elisabeth (2004): Variation in der Sprache im Deutsch als Fremdsprache-Unterricht in Ungarn. In: Der Deutschunterricht 1/04, S. 87-90.

Neuland, Eva (2008): Jugendsprache. Eine Einführung. Tübingen/Basel.

Neuland, Eva: Sprachvariation im Fokus von Sprachunterricht. In: Der Deutschunterricht 1/04, S. 2-7.

Auszüge aus Neuland, Eva (Hg.) (2006): Variation im heutigen Deutsch. Perspektiven für den Sprachunterricht. Frankfurt a. M., vor allem

Neuland, Eva: Variation im heutigen Deutsch: Perspektiven für den Unterricht. Zur Einführung (S. 9-27)

Durrell, Martin: Deutsche Standardsprache und Registervielfalt im DaF-Unterricht (S. 111-122)

Berend, Nina/Knif-Komlósi, Elisabeth: 'Weil die Gegenwartssprache von der Standardsprache abweicht' Sprachliche Variation als Herausforderung für den Deutschunterricht in Osteuropa (S. 161-174)

Lutjeharms, Madeline/Schmitt, Claudia: Sprache und Geschlecht. Zur Relevanz der linguistischen Gender-Forschung für Deutsch als Fremdsprache (S. 211-222)

Neuland, Eva: Jugendsprachen - Was man über sie und was man an ihnen lernen kann (S. 223-241)

Janich, Nina: Stil als Ware - Variation in der Werbung (S. 273-286)

Colliander, Peter: Lernerprobleme bei grammatischer Variation im Deutschen. Exemplarische Überlegungen aus dänischer Sicht (S. 431-443)

Krumm, Hans-Jürgen: Normen, Varietäten und Fehler - welches Deutsch soll der Deutsch als Fremdsprache-Unterricht lehren? (S. 459-468)

Davies, Winifried: Normbewusstsein, Normkenntnis und Normtoleranz von Deutschlehrkräften (S. 483-491)

Köster, Ingrid: Sprachvariation als Gegenstand der (außer-universitären) Sprachvermittlung im Ausland (S. 493-504)

Königs, Frank: Sprachenvielfalt und Mehrsprachigkeit als Problem und Chance der Lehrwerkkonstruktion (DaF) (S. 523-539)

# SFE42015 Elevspråkanalyse (Høst 2019)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Studiested:** Fleksibelt emne bestående av nettbasert undervisning og fysiske samlinger i Halden.

**Emneansvarlig:** Lene Nordrum

**Undervisningsspråk:** Engelsk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet *Fremmedspråk i skolen* - engelsk.

## Undervisningssemester

5. semester (høst).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap

Studenten har

- spesialisert innsikt i elevspråk og om feilanalyse.
- inngående kjennskap til sentrale teorier som beskriver og forklarer særtrekk ved elevspråk.

Ferdigheter  
Studenten

- kan beskrive og analysere elevspråk og foreta feilanalyser.
- er i stand til å bruke resultatene av elevspråksanalyse og den innsikten de gir i undervisningen.
- er i stand til å gi elevene god og konstruktiv tilbakemelding og evaluering.
- er i stand til å presentere og diskutere lingvistiske aspekter ved elevspråk.

Generell kompetanse  
Studenten

- har evne til refleksjon om kring språk og kan kommunisere om faglige problemstillinger og analyser.

## Innhold

Emnet tar for seg sentrale teorier om elevspråk og fremmedspråksinnlæring. Det legges stor vekt på analyse av anonymiserte autentiske elevtekster, som legges ut på læringsplattformen. Denne analysen knyttes til relevante teoretiske aspekter ved og perspektiver på elevspråk.

## Undervisnings- og læringsformer

Emnet er nettbasert, med en samling i begynnelsen av semesteret. Det forutsettes at studentene deltar aktivt i nettdiskusjoner og foretar praktiske studier av elevspråk og vurderinger ved hjelp av læringsplattformens vurderingsverktøy.

## Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

## Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Hver student skal levere to diskusjonsbidrag, enten muntlig eller skriftlig, på læringsplattformen.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

## Eksamen

Hjemmeeksamen over seks uker  
Omfang: 10-12 sider.

Karakterregel: A-F.

## Sensorordning

To interne sensorer.

## Evaluering av emnet



Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres gjennom undervisevaluering og en sluttevaluering.

Resultatene behandles av studieleder i dialog med studenttillitsvalgte og faglærere. Lokalt utvalg for utdanningskvalitet (LUKU) følger opp studentevalueringene ved avdelingen.

## Litteratur

*Litteraturlisten er sist oppdatert 2. juni 2017.*

Susan M. Gass, Jennifer Behney, and Luke Plonsky. 2013. *Second Language Acquisition: An Introductory Course* (4th ed.). New York: Routledge

James, Carl. 1998. *Errors in Language Learning and Use*. London: Longman

O'Keefe, Anne, Michael McCarthy and Ronald Carter. 2007. *From Corpus to Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press. Kap 3 og 4.

Axelsson, Margareta Westergren and Angela Hahn. 2001. The use of the progressive in Swedish and German advanced learner English - a corpus-based case study. *ICAME Journal* 25: 5-30.

Granger, Sylviane. 1996. From CA to CIA and back: An integrated approach to computerized bilingual and learner corpora. In K. Aijmer, G. Altenberg and M. Johansson (eds), *Languages in Contrast. Papers from a Symposium on Text-based Cross-linguistic Studies, Lund 4-5 March 1994*. Lund Studies in English 88. Lund: Lund University Press. 37-52.

Granger, Sylviane. 2002. A bird's-eye view of learner corpus research. In S. Granger, J. Hung and S. Petch-Tyson (eds), *Computer Learner Corpora, Second Language Acquisition and Foreign Language Teaching*. Amsterdam: John Benjamins. 3-33.

Kennedy, Graeme. 2008. Phraseology and language pedagogy: Semantic preference associated with English verbs in the British National Corpus. In F. Meunier and S. Granger (eds), *Phraseology in Foreign Language Learning and Teaching*. Amsterdam: John Benjamins. 21-41.

A selection of research articles that will be made available on the course platform.

Svenske og norske læreplaner for skolen:

<http://skolverket.se>

<http://utdanningsdirektoratet.no>

Om vurdering:

kompedium med elevtekster

Et utvalg artikler som er relevante for arbeidet med arbeidskrav og praktisk analyse av elevtekster

# SFE42415 Språklig variasjon (Høst 2019)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Studiested:** Fleksibelt emne bestående av nettbasert undervisning og fysiske samlinger i Halden.

**Emneansvarlig:** Nazareth Amlesom Kifle

**Undervisningsspråk:** Engelsk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Vilkår for ny/utsatt eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet *Fremmedspråki skolen* - engelsk.

## Undervisningssemester

5. semester (høst).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

### Kunnskap

Studenten

- har avansert kunnskap om språklig variasjon generelt og om språkvariasjon i målgruppslandene spesielt, og har det nødvendige begrepsapparat for beskrivelsen av dette.

- kjenner til forskjellige innfallsvinkler til arbeid med språklig variasjon i språklæring og har oppnådd en forståelse for hvilken stilling aspekter ved språklig variasjon kan ha i språkundervisning på forskjellige trinn, særlig sett i forhold til den språkvirkelighet som eksisterer i målpråksområdene.

## Ferdigheter

Studenten

- kan nyttiggjøre seg kunnskapene om språklig variasjon på en slik måte at de kan utarbeide, framstille og gjennomføre solid faglig fundamenterte undervisningsopplegg rettet mot forskjellige aspekter ved språklig variasjon og integrere dette på en naturlig måte i sin språkundervisning.

## Generell kompetanse

Studenten

- kan anvende metoder og digitale ferdigheter for å samarbeide om tilegnelse og framstilling av faglig og didaktisk kunnskap og om bruk av en slik basis i praksis.

## Innhold

Emnet tar for seg språklig variasjon generelt og språkvariasjon i målpråksområdene spesielt og hvordan det arbeides med aspekter ved dette i språkundervisning. Det går inn på standard språklig, geografisk og sosial variasjon. I tillegg kan det tas opp forskjellige sider ved flerspråklighet.

## Undervisnings- og læringsformer

Emnet er nettbasert med en samling i begynnelsen av semesteret. Gjennom semesteret bearbeider studentene i arbeidsgrupper ved hjelp av samskrivingsverktøy inntil fire problemstillinger i form av et tilsvarende antall akademiske arbeider av mindre omfang. Samskrivingsverktøyet som velges er av en slik art at det tillater diskusjon blant studentene i direkte tilknytning til teksten og synliggjør den enkelte students bidrag til tekstens utforming.

## Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

## Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Ingen arbeidskrav i emnet.

## Eksamen

### Individuell prosessvurdering

Den individuelle prosessvurderingen foretas på grunnlag av bidrag ved utarbeidelse av skriftlige framstillinger og aktivitet knyttet til dette. Nærmere presisering i semesterplanen.

Karakterregel: A-F.

## Sensorordning

To internesensorer.

## Vilkår for ny/utsatt eksamen

Dersom studenten ikke består eksamen kan bidragene bearbejdes én gang.  
Ved forbedring av karakter må emnet tas på nytt.

## Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres gjennom underviseevaluering og en sluttevaluering.

Resultatene behandles av studieleder i dialog med studenttillitsvalgte og faglærere. Lokalt utvalg for utdanningskvalitet (LUKU) følger opp studentevalueringene ved avdelingen.

## Litteratur

*Litteraturlisten er sist oppdatert 17. august 2016*

### **Anbefalt litteratur:**

Generell:

?Bauer, L. (2002), *An Introduction to International Varieties of English* (Edinburgh University Press; Edinburgh).

Cruttenden (2014), *Gimson's Pronunciation of English* (8th edn., Routledge; London/New York),

especially chapter 7, 'Standard and Regional Accents'.

Theil, Rolf. (2005), 'Språkvariasjon' in Kristoffersen, Kristian Emil/Simonsen, Hanne Gram/Sveen, Andreas (eds.), *Språk. En grunnbok* (Oslo), pp 464-501.

Britisk engelsk:

Trudgill, Peter. (1999), *The Dialects of England* (2nd edn., Blackwell; Oxford/Malden).

Amerikansk engelsk:

Wolfram, Walt & Schilling, Natalie. (2015), *American English* (3rd edn., John Wiley; New York).

Global English textbooks (you might like to look at one of them):

Galloway, Nicola & Rose, Heath. (2015), *Introducing Global Englishes* (Routledge; Oxford/New York).

Jenkins, Jennifer. (2015), *Global Englishes: a resource book for students* (3rd edn., Routledge; London and New York).

# SFF42015 Elevspråkanalyse (Høst 2019)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Studiested:** Fleksibelt emne bestående av nettbasert undervisning og fysiske samlinger i Halden.

**Emneansvarlig:** Estelle Fohr-Prigent

**Undervisningsspråk:** Fransk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet *Fremmedspråk i skolen* - fransk.

## Undervisningssemester

5. semester (høst).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap

Studenten har

- spesialisert innsikt i elevspråk og om feilanalyse.
- inngående kjennskap til sentrale teorier som beskriver og forklarer særtrekk ved elevspråk.

Ferdigheter  
Studenten

- kan beskrive og analysere elevspråk og foreta feilanalyser.
- er i stand til å bruke resultatene av elevspråksanalyse og den innsikten de gir i undervisningen.
- er i stand til å gi elevene god og konstruktiv tilbakemelding og evaluering.
- er i stand til å presentere og diskutere lingvistiske aspekter ved elevspråk.

Generell kompetanse  
Studenten

- har evne til refleksjon om kring språk og kan kommunisere om faglige problemstillinger og analyser.

## Innhold

Emnet tar for seg sentrale teorier om elevspråk og fremmedspråkinnlæring. Det legges stor vekt på analyse av anonymiserte autentiske elevtekster, som legges ut på læringsplattform. Denne analysen knyttes til relevante teoretiske aspekter ved og perspektiver på elevspråk.

## Undervisnings- og læringsformer

Emnet er nettbasert, med en samling i begynnelsen av semesteret. Det forutsettes at studentene deltar aktivt i nettdiskusjoner og foretar praktiske studier av elevspråk og vurderinger ved hjelp av læringsplattformens vurderingsverktøy.

## Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

## Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Hver student skal levere to diskusjonsbidrag, enten muntlig eller skriftlig, på læringsplattformen.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

## Eksamen

### Hjemmeeksamen over seks uker

Omfang: 10-12 sider.

Karakterregel: A-F.

## Sensorordning

To interne sensorer.

## Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres gjennom undervisevaluering og en sluttevaluering.

Resultatene behandles av studieleder i dialog med studenttillitsvalgte og faglærere. Lokalt utvalg for utdanningskvalitet (LUKU) følger opp studentevalueringene ved avdelingen.

## Litteratur

*Det tas forbehold om endringer i litteraturlisten frem til semesterstart.*

Anctil, D. (2011) L'erreur lexicale au secondaire, Thèse de doctorat, Université de Montréal (p.117-149) [http://olst.ling.umontreal.ca/pdf/Anctil\\_Dominic\\_2011\\_these.pdf](http://olst.ling.umontreal.ca/pdf/Anctil_Dominic_2011_these.pdf)

Besse H., Porquier R. (1984), Grammaires et didactique des langues, Hatier, collection Langues et apprentissage des langues. (Chapitres 8, 9, 10 p.181-239)

Cardell, Maria (2013). Les Erreurs que font les Suédois en apprenant le français, Göteborg Universitet Institutionen för språk och litteraturer Franska, (p.21-35) [https://gupea.ub.gu.se/bitstream/2077/35170/1/gupea\\_2077\\_35170\\_1.pdf](https://gupea.ub.gu.se/bitstream/2077/35170/1/gupea_2077_35170_1.pdf)

Demirtas L., Gümüş H. (2009) De la faute à l'erreur: une pédagogie alternative pour améliorer la production écrite en FLE, in Synergies Turquie 2009, n°2 (p.125-138). Nous utiliserons les pages 132-137 <http://gerflint.fr/Base/Turquie2/lokm an.pdf>

Galligani, C. (2003) Réflexion autour du concept d'interlangue pour décrire des variétés non natives avancées en français, in Linx, 49, (p.141-152) <http://linx.revues.org/562>

James, C. (1998): Errors in language learning and use. Exploring error analysis, Longman (essentiellement chapitres 3-8)

Lindqvist C. (2006), L'influence translinguistique dans l'interlangue française, étude de la production orale d'apprenants plurilingues, Forschungsrapporter, Cahiers de la Recherche 33 <http://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:189803/FULLTEXT01.pdf> Parties 2.1 et 2.2 (p.7-27), 4.3.1, 4.3.2 et 5 (162-190)

Marquilló Larruy, M. (2003). L'interprétation de l'erreur, coll. didactique des langues, CLE International (Chapitres 1 p.21-35 et chapitres 4-8 p.80-157) Peut être acheté en format numérique ici : <http://www.cle-inter.com/detail-9782090377507.html>

Porquier, R. (1977). L'analyse des erreurs. Problèmes et perspective, in Études de Linguistique Appliquée, 25 (p.23-43)

Puren, C. (1997) Compte-rendu de Vogel, K. L'interlangue, la langue de l'apprenant, in Les Langues modernes 1997 (2) (p.70-73) [http://s9577412bcd03c8a2.jimcontent.com/download/version/1429613761/module/4300435251/name/PUREN\\_1997e\\_CR\\_Vogel\\_1995\\_interlangue.pdf](http://s9577412bcd03c8a2.jimcontent.com/download/version/1429613761/module/4300435251/name/PUREN_1997e_CR_Vogel_1995_interlangue.pdf)

Svenske og norske læreplaner for skolen, samt vurderingsveiledninger: [skolverket.se](http://skolverket.se) og [udir.no](http://udir.no)

I tillegg til denne litteraturen lages det et kompendium (på papir og/eller elektronisk) som inneholder eksempler på elevtekster.

Tilleggs litteratur

Emnet vil primært ta utgangspunkt i den litteraturen/den nettressursene som er angitt ovenfor. Her følger et par videre titler for eventuell utfyllende lesning om kringtemaet:

Calvé, P. (1991) Corriger ou ne pas corriger, là est la question, Le Journal de l'Immersion. Vol. 15, no. 1, (p.21-28).<http://www.acpi.ca/journaux/V15N1.pdf>

Corder, S.P. (1980). Dialectes idiosyncrasiques et analyse d'erreurs, in Langages, vol.14, no57, (p.17-28).[http://www.persee.fr/doc/lgge\\_0458-726x\\_1980\\_num\\_14\\_57\\_1834](http://www.persee.fr/doc/lgge_0458-726x_1980_num_14_57_1834)

Gass, S. M. Selinker, L. (1994) Second language acquisition, Longman.

Heggenes, Mette (1994), La syntaxe d'une interlangue française: une analyse d'erreurs syntaxiques commises par des étudiants universitaires norvégiens, mémoire de master, Universitet i Oslo

Perdue, C. (1980) L'analyse des erreurs: un bilan pratique, in Langages, Vol. 14 No 57 (p. 87-94)[http://www.persee.fr/doc/lgge\\_0458-726x\\_1980\\_num\\_14\\_57\\_1840](http://www.persee.fr/doc/lgge_0458-726x_1980_num_14_57_1840)

---

Sist hentet fra Felles Studentsystem (FS) 31. des. 2021 02:55:12



# SFF42415 Språklig variasjon (Høst 2019)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Studiested:** Fleksibelt emne bestående av nettbasert undervisning og fysiske samlinger i Halden.

**Emneansvarlig:** André Avias

**Undervisningsspråk:** Fransk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Vilkår for ny/utsatt eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet *Fremmedspråki skolen* - fransk.

## Undervisningssemester

5. semester (høst).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

### Kunnskap

Studenten

- har avansert kunnskap om språklig variasjon generelt og om språkvariasjon i målårspråkslan dens spesielt, og har det nødvendige begrepsapparat for beskrivelsen av dette.

- kjenner til forskjellige innfallsvinkler til arbeid med språklig variasjon i språklæring og har oppnådd en forståelse for hvilken stilling aspekter ved språklig variasjon kan ha i språkundervisning på forskjellige trinn, særlig sett i forhold til den språkvirkelighet som eksisterer i målpråksområdene.

## Ferdigheter

Studenten

- kan nyttiggjøre seg kunnskapene om språklig variasjon på en slik måte at de kan utarbeide, framstille og gjennomføre solid faglig fundamenterte undervisningsopplegg rettet mot forskjellige aspekter ved språklig variasjon og integrere dette på en naturlig måte i sin språkundervisning.

## Generell kompetanse

Studenten

- kan anvende metoder og digitale ferdigheter for å samarbeide om tilegnelse og framstilling av faglig og didaktisk kunnskap og om bruk av en slik basis i praksis.

## Innhold

Emnet tar for seg språklig variasjon generelt og språkvariasjon i målpråksområdene spesielt og hvordan det arbeides med aspekter av dette i språkundervisning. Det går inn på standard språklig, geografisk og sosial variasjon. I tillegg kan det tas opp forskjellige sider ved flerspråklighet.

## Undervisnings- og læringsformer

Emnet er nettbasert med en samling i begynnelsen av semesteret. Gjennom semesteret bearbeider studentene i arbeidsgrupper ved hjelp av samskrivingsverktøy inntil fire problemstillinger i form av et tilsvarende antall akademiske arbeider av mindre omfang. Samskrivingsverktøyet som velges er av en slik art at det tillater diskusjon blant studentene i direkte tilknytning til teksten og synliggjør den enkelte students bidrag til tekstens utforming.

## Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

## Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Ingen arbeidskrav i emnet.

## Eksamen

### Individuell prosessvurdering

Den individuelle prosessvurderingen foretas på grunnlag av bidrag ved utarbeidelse av skriftlige framstillinger og aktivitet knyttet til dette. Nærmere presisering i semesterplanen.

Karakterregel: A-F.

## Sensorordning

To internesensorer.

## Vilkår for ny/utsatt eksamen

Dersom studenten ikke består eksamen kan bidragene bearbejdes én gang.  
Ved forbedring av karakter må emnet tas på nytt.

## Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres gjennom underviseevaluering og en sluttevaluering.

Resultatene behandles av studieleder i dialog med studenttillitsvalgte og faglærere. Lokalt utvalg for utdanningskvalitet (LUKU) følger opp studentevalueringene ved avdelingen.

## Litteratur

Litteraturlisten er sist oppdatert 19.06.2019.

Barret, Julien (2016). *Tu parles bien la France*, L'Harmattan, Paris

Blanchet, Philippe (2016). *Discriminations, combattre la glottophobie*, Textuel, Paris

Combre, Dominique (2010). *Les littératures francophones*, PUF, Paris

Deley, S. et al (2011). *Les variétés du français parlé*, Ophrys, Paris

Gadet, F. (2007). *La variation sociale en français*. Editions Ophrys.

Telep, S. (2018). "Moi je whitise jamais". *Accent, subjectivité et processus d'accommodation langagière en contexte migratoire et postcolonial*. *Langage et société*, 165(3), 31-49. doi:10.3917/l.s.165.0031.

Toft, Lise (2009). *Une francophonie plurielle*, Museum Tusulanum, Copenhague

---

Sist hentet fra Felles Studentsystem (FS) 31. des. 2021 02:55:12

# SFT42315 Masteravhandling (Vår 2020–Vår 2021)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 30

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Studiested:** Fleksibelt emne bestående av nettbasert undervisning og fysisk samling i Halden.

**Undervisningsspråk:** Tysk

**Varighet:** 1½ år

På grunn av Covid-19 kan det skje endringer i emnebeskrivelser ved HiØ våren 2021. Eventuelle endringer i arbeidskrav og eksamensform blir publisert fortløpende i Studentweb. Øvrige endringer knyttet til undervisning vil formidles via andre offisielle kanaler.

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Absolutte forkunnskaper
- Anbefalte forkunnskaper
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Eksamen
- Sensorordning
- Vilkår for ny/utsatt eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet Fremmedspråk i skolen - tysk.

## Absolutte forkunnskaper

Bestått emnet Metode og prosjekt (20 studiepoeng).

# Anbefalte forkunnskaper

Emnet bygger på kunnskaper fra emner tidligere i studieløpet.

# Undervisningssemester

6. - 8. semester (vår - høst - vår).

# Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap

Kandidaten

- har spesialisert kunnskap i et selvvalgt tema innenfor et eller flere av emneområdene tysk språk, litteratur, kultur og didaktikk
- kan formidle sin kunnskap i mÅlspråk, skriftlig og muntlig, og kan uttrykkeseg klart og konsist innenfor den selvvalgte tematiske rammen
- kan søke etter informasjonsskilder i forskjellige databaser, og evaluere og kvalitetssikre informasjon.

Ferdigheter

Kandidaten

- kan bruke mÅlspråket på et høyt nivå
- kan følge genrekonvensjoner for masteravhandlinger
- kan utføre avanserte systematiske søk etter faglig og relevant informasjon, og anvende ulike kriterier for kvalitetssikring av informasjon
- kan referere til kilder og skrive litteraturliste klart, konsekvent og på en slik måte at leseren kan finne tilbake til kilden
- kan behandle informasjon og kilder på en etisk måte
- kan planlegge og gjennomføre et forskningsprosjekt og presentere det i et klart og presist språk

Generell kompetanse

Kandidaten

- kan formidle videre hvor viktig fremmedspråkskompetanse er i et moderne globalisert samfunn, både med hensyn til kultur, demokrati og mobilitet
- kan formidle videre oversikter over ulike informasjonsressurser innen sitt fagfelt og kan gjøre kritiske vurderinger av informasjon og informasjonsskilder
- kan anvende retningslinjer for referanseteknikk
- kan gjennomføre selvstendige FoU-prosjekter

# Innhold

Oppgaven består av et større individuelt skriftlig arbeid som skrives under veiledning. Omfang ca. 50 sider eksklusiv referanseliste og vedlegg. Linjeavstand 1,5.

# Undervisnings- og læringsformer

Studentene oppfordres til å velge tema og problemstilling for oppgaven tidlig i studieløpet. Dette vil gjøre det mulig å utnytte tidligere prosjektarbeid, tematiske foredrag, møter og lignende som forarbeid til oppgaven.

Hver student får oppnevnt veileder tilknyttet det områdene vedkommende har valgt å skrive sin oppgave på. Veiledning blir tilbudt på campus, i nettbaserte møter og skriftlig på høgskolens læringsplattform. På den fysiske samlingen i Halden legger studentene fram sine arbeider og får respons fra både medstudenter, veiledere og andre lærere.

# Arbeidsomfang

Ca. 840 timer.

## Eksamen

Individuell skriftlig masteravhandling med muntlig eksaminasjon  
Omfang ca. 50 sider eksklusiv referanseliste og vedlegg. Linjeavstand 1,5.

Avhandlingen vil bli vurdert av en eksamenkommisjon bestående av veileder(e) og en ekstern sensor. Masteravhandlingen må være vurdert til bestått før kandidaten kan fremstille seg til muntlig eksaminasjon.

Det blir holdt en muntlig eksaminasjon (ca. 45 minutter) der studenten skal presentere og reflektere over sin oppgave.

Muntlig eksamen kan justeres skriftlig karakter opp eller ned ett trinn på karakterskala A-F.

## Sensorordning

Ekstern og intern sensor.

## Vilkår for ny/utsatt eksamen

Ny/utsatt eksamen er regulert i forskrift om eksamen, studierett og grader ved Høgskolen i Østfold.

Ved ikke bestått resultat kan kandidaten levere om arbeidet avhandling én gang.

Ved ønske om forbedring av karakter må kandidaten levere ny avhandling med ny problemstilling. Ved levering av ny avhandling har ikke kandidaten krav på ny veiledning.

## Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres gjennom underviseevaluering og en sluttevaluering.

Resultatene behandles av studieleder i dialog med studenttillitsvalgte og faglærere. Lokalt utvalg for utdanningskvalitet (LUKU) følger opp studentevalueringene ved avdelingen.

## Litteratur

Selvalgt pensum som godkjennes av veileder.

# SFE42315 Masteravhandling (Vår 2020–Vår 2021)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 30

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Studiested:** Fleksibelt emne bestående av nettbasert undervisning og fysisk samling i Halden.

**Emneansvarlig:** Eva Lambertsson Björk

**Undervisningsspråk:** Engelsk

**Varighet:** 1½ år

På grunn av Covid-19 kan det skje endringer i emnebeskrivelser ved HiØ våren 2021. Eventuelle endringer i arbeidskrav og eksamensform blir publisert fortløpende i Studentweb. Øvrige endringer knyttet til undervisning vil formidles via andre offisielle kanaler.

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Absolutte forkunnskaper
- Anbefalte forkunnskaper
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Eksamen
- Sensorordning
- Vilkår for ny/utsatt eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet Fremmedspråk i skolen - engelsk.

## Absolutte forkunnskaper

Bestått emnet Metode og prosjekt (20 studiepoeng).

# Anbefalte forkunnskaper

Emnet bygger på kunnskaper fra emner tidligere i studieløpet.

## Undervisningssemester

6. - 8. semester (vår - høst - vår).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap

Studenten

- har spesialisert kunnskap i et selvvalgt tema innenfor et eller flere av emneområdene engelsk språk, litteratur, kultur og didaktikk
- kan formidle sin kunnskap i mÅlsprÅket, skriftlig og muntlig, og uttrykkeseg klart og konsist innenfor den selvvalgte tematiske rammen
- kan søke etter informasjon skilder i forskjellige databaser, og evaluere og kvalitetssikre informasjon

Ferdigheter

Studenten

- kan bruke mÅlsprÅket pÅ et høyt nivå
- kan følge genrekonsjoner for masteravhandlinger
- kan utføre avanserte systematiske søk etter faglig og relevant informasjon, og anvende ulike kriterier for kvalitetssikring av informasjon
- kan referere til kilder og skrive litteraturliste klart, konsekvent og pÅ en slik mÅte at leseren kan finne tilbake til kildene
- kan behandle informasjon og kilder pÅ en etisk mÅte
- kan planlegge og gjennomføre et forskningsprosjekt og presentere det i et klart og presist språk.

Generell kompetanse

Studenten

- kan formidle videre hvor viktig fremmedsprÅk kompetanse er i et moderne globalisert samfunn, bÅde med hensynt til kultur, demokrati og mobilitet
- kan formidle videre oversikter over ulike informasjonsressurser innen sitt fagfelt og kan gjøre kritiske vurderinger av informasjon og informasjon skilder
- kan anvende retningslinjer for referanseteknikk
- kan gjennomføre selvstendige FoU-prosjekter

## Innhold

Oppgaven består av et større individuelt skriftlig arbeid som skrives under veiledning. Omfang ca. 50 sider eksklusiv referanseliste og vedlegg. Linjeavstand 1,5.

## Undervisnings- og læringsformer

Studentene oppfordres til Å velge tema og problemstilling for oppgaven tidlig i studieløpet. Dette vil gjøre det mulig Å utnytte tidligere prosjektarbeid, tematiske foredrag, mÅppeinnlegg og lignende som forarbeid til oppgaven.

Hver student får oppnevnt veileder tilknyttet det områdede vedkommende har valgt Å skrive sin oppgave pÅ. Veiledning blir tilbudt pÅ campus, i nettbaserte møter og skriftlig pÅ høgskolens læringsplattform. PÅ den fysiske samlingen i Halden legger studentene fram sine arbeider og får respons fra bÅde medstudenter, veiledere og andre lærere.



# Arbeidsomfang

Ca. 840 timer.

## Eksamen

Individuell skriftlig masteravhandling med muntlig eksaminasjon  
Omfang ca. 50 sider eksklusiv referanseliste og vedlegg. Linjeavstand 1,5.

Avhandlingen vil bli vurdert av en eksamenkommisjon bestående av veileder(e) og en ekstern sensor. Masteravhandlingen må være vurdert til bestått før kandidaten kan fremstille seg til muntlig eksaminasjon.

Det blir holdt en muntlig eksaminasjon (ca. 45 minutter) der studenten skal presentere og reflektere over sin oppgave.

Muntlig eksamen kan justeres skriftlig karakter opp eller ned ett trinn på karakterskala A-F.

## Sensorordning

Ekstern og intern sensor.

## Vilkår for ny/utsatt eksamen

Ny/utsatt eksamen er regulert i forskrift om eksamen, studierett og grader ved Høgskolen i Østfold.

Ved ikke bestått resultat kan kandidaten levere om arbeidet avhandling én gang.

Ved ønske om forbedring av karakter må kandidaten levere ny avhandling med ny problemstilling. Ved levering av ny avhandling har ikke kandidaten krav på ny veiledning.

## Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres gjennom underveisevaluering og en sluttevaluering.

Resultatene behandles av studieleder i dialog med studenttillitsvalgte og faglærere. Lokalt utvalg for utdanningskvalitet (LUKU) følger opp studentevalueringene ved avdelingen.

## Litteratur

Selvalgt pensum som godkjennes av veileder.

# SFF42315 Masteravhandling (Vår 2020–Vår 2021)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 30

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Studiested:** Fleksibelt emne bestående av nettbasert undervisning og fysisk samling i Halden.

**Emneansvarlig:** Guri Ellen Barstad

**Undervisningsspråk:** Fransk

**Varighet:** 1½ år

På grunn av Covid-19 kan det skje endringer i emnebeskrivelser ved HiØ våren 2021. Eventuelle endringer i arbeidskrav og eksamensform blir publisert fortløpende i Studentweb. Øvrige endringer knyttet til undervisning vil formidles via andre offisielle kanaler.

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Absolutte forkunnskaper
- Anbefalte forkunnskaper
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Eksamen
- Sensorordning
- Vilkår for ny/utsatt eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i masterstudiet Fremmedspråk i skolen - fransk.

## Absolutte forkunnskaper

Bestått emnet Metode og prosjekt (20 studiepoeng).

# Anbefalte forkunnskaper

Emnet bygger på kunnskaper fra emner tidligere i studieløpet.

# Undervisningssemester

6. - 8. semester (vår - høst - vår).

# Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap

Kandidaten

- har spesialisert kunnskap i et selvvalgt tema innenfor et eller flere av emneområdene fransk språk, litteratur, kultur og didaktikk
- kan formidle sin kunnskap i mÅlsprÅket, skriftlig og muntlig, og uttrykkeseg klart og konsist innenfor den selvvalgte tematiske rammen
- kan søke etter informasjonsskilder i forskjellige databaser, og evaluere og kvalitetssikre informasjon.

Ferdigheter

Kandidaten

- kan bruke mÅlsprÅket pÅ et høyt nivå
- kan følge genrekonsjoner for masteravhandlinger
- kan utføre avanserte systematiske søk etter faglig og relevant informasjon, og anvende ulike kriterier for kvalitetssikring av informasjon
- kan referere til kilder og skrive litteraturliste klart, konsekvent og pÅ en slik mÅte at leseren kan finne tilbake til kilden
- kan behandle informasjon og kilder pÅ en etisk mÅte
- kan planlegge og gjennomfØre et forskningsprosjekt og presentere det i et klart og presist språk

Generell kompetanse

Kandidaten

- kan formidle videre hvor viktig fremmedsprÅkskompetanse er i et moderne globalisert samfunn, bÅde med hensyn til kultur, demokrati og mobilitet
- kan formidle videre oversikter over ulike informasjonsressurser innen sitt fagfelt og kan gjØre kritiske vurderinger av informasjon og informasjonsskilder
- kan anvende retningslinjer for referanseteknikk
- kan gjennomfØre selvstendige FoU-prosjekter

# Innhold

Oppgaven består av et større individuelt skriftlig arbeid som skrives under veiledning. Omfang ca. 50 sider eksklusiv referanseliste og vedlegg. Linjeavstand 1,5.

# Undervisnings- og læringsformer

Studentene oppfordres til Å velge tema og problemstilling for oppgaven tidlig i studieløpet. Dette vil gjØre det mulig Å utnytte tidligere prosjektarbeid, tematiske foredrag, mÅppeinnlegg og lignendesom forarbeid til oppgaven.

Hver student fÅr oppnevnt veileder tilknyttet det områdede vedkommende har valgt Å skrive sin oppgave pÅ. Veiledning blir tilbudt pÅ campus, i nettbaserte møter og skriftlig pÅ hØgskolens læringsplattform. PÅ den fysiske samlingen i Halden legger studentene fram sine arbeider og fÅr respons fra bÅde medstudenter, veiledere og andre lærere.

# Arbeidsomfang

Ca. 840 timer.

## Eksamen

Individuell skriftlig masteravhandling med muntlig eksaminasjon  
Omfang ca. 50 sider eksklusiv referanseliste og vedlegg. Linjeavstand 1,5.

Avhandlingen vil bli vurdert av en eksamenskomisjon bestående av veileder(e) og en ekstern sensor. Masteravhandlingen må være vurdert til bestått før kandidaten kan fremstille seg til muntlig eksaminasjon.

Det blir holdt en muntlig eksaminasjon (ca. 45 minutter) der studenten skal presentere og reflektere over sin oppgave.

Muntlig eksamen kan justeres skriftlig karakter opp eller ned ett trinn på karakterskala A-F.

## Sensorordning

Ekstern og intern sensor.

## Vilkår for ny/utsatt eksamen

Ny/utsatt eksamen er regulert i forskrift om eksamen, studierett og grader ved Høgskolen i Østfold.

Ved ikke bestått resultat kan kandidaten levere om arbeidet avhandling én gang.

Ved ønske om forbedring av karakter må kandidaten levere ny avhandling med ny problemstilling. Ved levering av ny avhandling har ikke kandidaten krav på ny veiledning.

## Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres gjennom underveisevaluering og en sluttevaluering.

Resultatene behandles av studieleder i dialog med studenttillitsvalgte og faglærere. Lokalt utvalg for utdanningskvalitet (LUKU) følger opp studentevalueringene ved avdelingen.

## Litteratur

Selvalgt pensum som godkjennes av veileder.